

Latin American Spanish: Translation Notes, Translation Questions, Translation Words, Unlocked Literal Bible for Ephesians

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Efesios

Capítulo 1

¹Pablo, un apóstol de Jesucristo por voluntad de Dios y para los santos en Éfeso y fieles en Cristo Jesús.²Gracia y paz sean para ustedes de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

³Que el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo sea alabado, quien nos ha bendecido con toda bendición espiritual en los lugares celestiales en Cristo.⁴Dios nos ha escogido desde el principio del mundo, para que nosotros podamos ser santos y sin culpa a su vista.

⁵Dios nos predestinó para adopción como hijos a través de Jesucristo, de acuerdo al agrado de su voluntad.

⁶Nuestra adopción resulta en la alabanza de su gloriosa gracia, que Él libremente nos ha dado en Aquel que Él ama.

⁷En Jesucristo tenemos redención a través de su sangre y el perdón de pecados, de acuerdo a las riquezas de su gracia.⁸Él derrochó su gracia sobre nosotros con toda sabiduría y entendimiento.

⁹Dios nos hizo conocer el propósito escondido de su voluntad, de acuerdo a su agrado, el cual Él demostró en Cristo,¹⁰ con la vista en el plan en el cumplimiento de los tiempos, para traer todas las cosas juntas, todas las cosas en el cielo y en la tierra, bajo una cabeza, Cristo.

¹¹En Cristo fuimos elegidos como herederos, predestinados de acuerdo al plan de Él, que trabaja todo de acuerdo al propósito de su voluntad.¹²Dios nos eligió como herederos para que nosotros pudiéramos ser los primeros en tener esperanza confiable en Cristo, para que nosotros pudiéramos ser para la alabanza de su gloria.

¹³En Cristo, ustedes también, cuando hayan escuchado la palabra de verdad, el evangelio de su salvación y cuando hayan creído en Él y sean sellados con la promesa del Espíritu Santo,¹⁴ quién es la garantía de nuestra herencia, hasta que tomemos completa posesión de ella, para la alabanza de su gloria.

¹⁵Por esta razón, desde que yo escuché sobre su fe en el Señor Jesús, y de su amor para con todo el pueblo santo de Dios,¹⁶ yo no he dejado de dar gracias a Dios por ustedes cuando los menciono en mis oraciones.

¹⁷Yo oro que el Dios de nuestro Señor Jesucristo, el Padre de gloria, les dé a ustedes un espíritu de sabiduría y revelación en el conocimiento de Él.¹⁸Yo oro para que los ojos de sus corazones puedan ser iluminados, que puedan conocer la esperanza a la cual Él los ha llamado y las riquezas de su gloriosa herencia entre el pueblo santo de Dios.

¹⁹Y en mis oraciones yo pido que ustedes puedan conocer la extraordinaria grandeza de su poder en nosotros quienes creemos, de acuerdo al trabajo de su gran fortaleza.²⁰Este es el mismo poder que Dios trabajó en Cristo, cuando Él lo levantó de los muertos y lo sentó con Él a su mano derecha en los lugares celestiales.²¹Él sentó a Cristo sobre todo gobierno y autoridad, poder y dominio, y todo nombre que es nombrado. Cristo gobernará no solamente este tiempo, sino también en el tiempo venidero.

²²Dios puso todas las cosas bajo los pies de Cristo, y lo dio a la iglesia como cabeza sobre todas las cosas.²³La iglesia es Su cuerpo, la plenitud de Él quien llena todo en todo.

Ephesians 1:1

Pablo, un apóstol ... de Jesucristo...a la gente santa de Dios en Éfeso

Oración de Enlace:

Tu lenguaje tendrá una forma particular de introducir al autor de una carta y su audiencia. Traducción alterna: "Yo, Pablo, un apóstol...les escribo esta carta a ustedes, la gente santa de Dios en Efeso."

Pablo se nombra a sí mismo como escritor de esta carta a los creyentes de la iglesia de Éfeso.

Información General:

quienes son fieles en Jesucristo

Excepto dónde se indique, todos los ejemplos de "tu" y "ustedes" se refiere a los creyentes Efesios al igual que a todos los creyentes y son en plural.

"En Cristo Jesús" y expresiones similares son figuras literarias

Capítulo 1

Gracia y paz sean para ustedes

Esto es un saludo común y bendición que Pablo usa frecuentemente en sus cartas.

Ephesians 1:3

Oración de Enlace:

Pablo comienza su carta al hablar acerca de la posición de los creyentes y su seguridad ante Dios.

Información General:

En este libro, a menos que sea expresado, las palabras "nosotros" y "nos" se refiere a Pablo, los creyentes en Efeso, así como a todos los creyentes.

Que el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo sea alabado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Alabemos a Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo."

toda bendición espiritual

"toda bendición viene del Espíritu de Dios"

quien nos ha bendecido

"Dios nos ha bendecido"

en los lugares celestiales

"En el mundo sobrenatural". La palabra "celestial" se refiere al lugar donde Dios está.

en Cristo

"En Cristo" y expresiones similares son expresiones literarias (metáforas) que frecuentemente ocurren en las cartas del Nuevo Testamento. Ellas expresan el tipo más fuerte de relación entre Cristo y esos quienes creen en Él.

santos y sin culpa

Pablo usa dos expresiones similares para enfatizar la santidad moral.

Ephesians 1:5

Información General:

Las palabras "su", "Él," y él se refieren a Dios

Dios nos predestinó para adopción

La palabra "nosotros" se refiere a Pablo, a la iglesia de Éfeso y a todos los creyentes en Cristo. Traducción Alterna: "Dios planificó hace mucho tiempo adoptarnos".

para adopción

Aquí "adopción" se refiere a ser puestos en la familia de Dios.

a través de Jesucristo

Dios trajo creyentes a Su familia por la obra de Jesucristo.

Aquel que Él ama

"Aquel que Él ama, Jesucristo" o "su hijo, a quien Él ama".

Ephesians 1:7

En Jesucristo

"en el amado de Dios, Jesucristo, nosotros"

las riquezas de Su gracia

Pablo habla de la gracia de Dios como si fuera una riqueza material. Traducción Alterna: "abundancia de la gracia de Dios"

Él derrochó su gracia sobre nosotros

"El nos ha dado una gran cantidad de gracia" o "El ha sido extremadamente amable con nosotros.

con toda sabiduría y entendimiento

Los posibles significados son: 1) "porque Él tiene toda sabiduría y entendimiento" 2) "para que nosotros podamos tener gran sabiduría y entendimiento"

Ephesians 1:9

de acuerdo a lo que le complacía

Posibles significados son 1) "porque el quería que lo conociéramos" o 2) "era lo que El quería."

en el cual Él ha demostrado en Cristo

"y el demostró su propósito en Cristo"

en Cristo

"por medio de Cristo"

El trabajo de Cristo fue un plan

Una nueva frase puede comenzar aquí.. Traducción Alternativa: "El hizo esto con la vista en un plan" o "Él hizo esto pensando en un plan"

para el cumplimiento de los tiempos

"para cuando el tiempo correcto" o "para el tiempo que ha sido señalado."

Ephesians 1:11

fuiamos elegidos como herederos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios nos escogió para ser Sus herederos"

Fuimos decididos de antemano

"Dios nos escogió desde antes"

para que nosotros pudiéramos ser los primeros

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a los creyentes judíos quienes fueron los primeros en escuchar las buenas nuevas, no los creyentes de Éfeso.

para que nosotros pudiéramos ser para la alabanza de su gloria.

"para que nosotros vivamos para alabar Su gloria"

Ephesians 1:13

hayan sido sellados con la promesa del Espíritu Santo.

La cera es puesta en una carta para estampar con un símbolo representando a la persona quien escribió la carta. Pablo usa esta costumbre como una imagen para mostrar como Dios usó el Espíritu Santo para asegurarnos que le pertenecemos. Traducción Alternativa: "Dios los selló a ustedes con la promesa del" Espíritu Santo".

la garantía de nuestra herencia

Recibir lo que Dios nos ha prometido es expresado como el pensamiento de que uno heredaría propiedad o riqueza de un miembro de su familia. Traducción Alternativa: "la garantía de que recibiremos lo que Dios nos prometió"

Ephesians 1:15

Oración de Enlace:

Pablo ora por los creyentes Efesios y alaba a Dios por el poder que los creyentes tienen a través de Cristo.

yo no he dejado de dar gracias a Dios

Pablo usa "no he dejado" para enfatizar su continuo agradecimiento a Dios. Traducción Alternativa: "Yo sigo agradeciéndole a Dios"

Ephesians 1:17

un espíritu de sabiduría y revelación en el conocimiento de Él.

"sabiduría espiritual para entender Su revelación"

que los ojos de sus corazones puedan ser iluminados

La frase "ojos de sus corazones" expresa la habilidad de uno para ganar conocimiento. Traducción Alternativa: "que puedas ganar entendimiento y ser iluminado"

que los ojos de sus corazones puedan ser iluminados

Esto puede ser expresado en tiempo activo. Traducción Alternativa: "que Dios puede iluminar tu corazón" o "que Dios puede iluminar tu entendimiento"

iluminados

"hacer ver"

herencia

Recibir lo que Dios ha prometido a los creyentes, esta hablando como si fuera heredar una propiedad y riqueza de un miembro de la familia.

todo el pueblo santo de Dios.

Esto puede ser expresado en un tiempo activo. Traducción alternativa: "a todos los que han sido separados para Él" o " aquellos que le pertenecen completamente a Él."

Ephesians 1:19

la inmensurable grandeza de Su poder

El poder de Dios está más allá de todo poder.

en nosotros	en esta edad
"por nuestros beneficios o en relación a nosotros"	"en este tiempo"
al trabajo de su gran fortaleza	en el tiempo por venir
"Su gran poder que está obrando por nosotros"	"en el futuro"
lo levantó de los muertos	Ephesians 1:22
"lo levantó de los muertos" o "lo hizo vivir de nuevo"	Dios ha puesto
Lo sentó a Su mano derecha	"Dios colocó" o "Dios ha colocado" (UDB)
"sentó a Cristo a la mano derecha de Dios" o "sentó a Cristo en un lugar de honor".	todas las cosas bajo los pies de Cristo
en los lugares celestiales	Aquí "pies" representan el señorío, autoridad y poder de Cristo. Traducción Alterna: "todas las cosas bajo el poder de Cristo".
"en el mundo sobrenatural." El mundo "celestial" se refiere al lugar donde Dios esta. Ver como esta traducido en 1:3.	Lo ha hecho la cabeza ... Su cuerpo
muy arriba de toda regla, autoridad, poder, dominio	Tal como con un cuerpo humano, la cabeza gobierna todas las cosas que pertenecen a su cuerpo, así también Cristo es la cabeza del cuerpo de la iglesia.
Estos son términos diferentes de los rangos de los seres sobrenaturales, ambos angelicales y demoníacos. Traducción Alterna: "muy sobre todo tipo de seres sobrenaturales".	cabeza sobre todas las cosas de la iglesia
todo nombre que es nombrado	Aquí "cabeza" se refiere al líder o al que está a cargo. Traducción Alterna: "gobernante sobre todas las cosas en la iglesia".
Esto puede ser expresado en forma activa: Posibles significados son 1) "todo nombre que el hombre pueda dar" o 2) " todo nombre que Dios da"	ese es Su cuerpo
nombre	La iglesia es a menudo referida como el cuerpo de Cristo.
Posibles significados son 1) título o 2) posición de autoridad.	la plenitud de Él quien llena todo en todo.
	Traducción Alterna: "Cristo llena la iglesia con Su vida y poder tal como Él da vida a todas las cosas"

Translation Questions

Ephesians 1:1

¿Cómo Pablo descriibe la gente a quiénes les está escribiendo esta carta?

Pablo describe a la gente a quiénes les escribe como separados para Dios, y como fielmente confiando en Cristo Jesús.

Ephesians 1:3

¿Con qué Dios el Padre ha bendecido a los creyentes?

Dios el Padre ha bendecido a los creyentes con cada bendición espiritual en los lugares celestiales del Cielo.

¿Cuando Dios el Padre ha escogido a los que han creído en Cristo?

Dios el Padre ha escogido a aquellos que han creído en Cristo antes de la creación del mundo.

¿Para que propósito Dios el Padre escogió a los creyentes?

Dios el Padre escogió a los creyentes para que fueran santos y sin mancha a Su vista.

Ephesians 1:5

¿Por qué Dios destinó a los creyentes por adelantado para la adopción?

Dios destinó a los creyentes por adelantado porque Él estaba complacido en hacerlo, y para que Él fuese alabado por Su gloriosa gracia.

Ephesians 1:7

¿Qué reciben los creyentes através de la sangre de Cristo, el Amado de Dios?

Los creyentes reciben redención através de la sangre de Cristo, el perdón de pecados.

Ephesians 1:9

¿Qué hará Dios cuando vengan los tiempos de completar su plan?

Dios traerá todo en el cielo y en la tierra bajo Cristo.

Ephesians 1:13

¿Qué sello recibieron los creyentes cuando escucharon la palabra de verdad?

Los creyentes recibieron el sello de la promesa del Espíritu Santo.

¿De qué es garantía el Espíritu?

El Espíritu es garantía de la herencia de los creyentes.

Ephesians 1:17

¿Cuál es la oración de Pablo que los efesios sean iluminados para entender?

Pablo ora que los efesios sean iluminados para entender la confianza de su llamado.

Ephesians 1:19

¿Que hizo en Cristo el mismo poder que ahora trabaja en los creyentes?

El mismo poder levantó a Cristo de los muertos y lo sentó a la derecha de Dios en lugares celestiales.

Ephesians 1:22

¿Qué ha puesto Dios bajo los pies de Cristo?

Dios ha puesto todas las cosas bajo los pies de Cristo.

¿Cuál es la posición de autoridad de Cristo en la iglesia?

Cristo es la cabeza sobre todas las cosas de la iglesia.

¿Que es la iglesia?

La iglesia es el cuerpo de Cristo.

Capítulo 2

¹En cuanto a ustedes, estaban muertos en sus delitos y sus pecados.²Eran en estos, que una vez ustedes caminaron, de acuerdo al tiempo de este mundo. Ustedes estaban caminando de acuerdo al gobernador de las autoridades del aire. Este es el espíritu de aquel que está trabajando en los hijos de desobediencia.³Nosotros todos una vez estuvimos viviendo entre esta gente, llenando los deseos malvados de nuestra carne, haciendo la voluntad de los deseos de la carne y de la mente. Nosotros éramos por naturaleza hijos de ira, como el resto de la humanidad.

⁴Pero Dios es rico en misericordia a causa de Su gran amor con el cual nos amó a nosotros.⁵Mientras estábamos muertos en delitos, Él nos trajo a nueva vida con Cristo. Es por gracia que ustedes han sido salvados.⁶Dios nos levantó y nos hizo sentar juntos en lugares celestiales con Jesucristo,⁷para que en los tiempos venideros Él pudiera mostrarnos las grandes riquezas de Su gracia, expresadas por medio de su bondad en Jesucristo.

⁸Pues por gracia han sido ustedes salvos por medio de la fe, y esto no vino de ustedes, es un regalo de Dios,⁹no por obras para que nadie se jacte.¹⁰Porque nosotros somos hechura de Dios, creados en Jesucristo para hacer buenas obras que Dios planificó hace mucho tiempo atrás, para que nosotros podamos caminar en ellas.

¹¹Por lo tanto recuerden que una vez ustedes fueron gentiles en la carne. Ustedes son llamados "incircuncisos" por lo que es llamado la circuncisión en la carne hecha por manos humanas.¹²Porque en ese tiempo ustedes estaban separados de Cristo, extranjeros al pueblo de Israel, extraños a los pactos de la promesa, sin esperanza y sin Dios en el mundo.

¹³Pero ahora en Jesucristo, ustedes que una vez estuvieron muy lejos de Dios, han sido traídos cerca de Dios por la sangre de Cristo.¹⁴Porque Él es nuestra paz, Él hizo a los dos, uno. Por su carne Él destruyó la pared de hostilidad que nos dividía.¹⁵Esto es, Él abolió la ley de los mandamientos y las regulaciones para que Él pueda crear un nuevo hombre en Él mismo, haciendo la paz.¹⁶Él hizo esto para reconciliar a ambos pueblos, en un cuerpo para Dios a través de la cruz, dio muerte a la hostilidad.

¹⁷Jesús vino y proclamó paz a ustedes que estaban muy lejos y paz a los que estaban cerca.¹⁸Por medio de Jesús, ambos tenemos acceso en un Espíritu al Padre.

¹⁹Así entonces, ahora ustedes gentiles ya no son extraños y extranjeros. En cambio ustedes son compañeros ciudadanos con aquellos separados por Dios y miembros de la familia de Dios.²⁰Ustedes han sido edificados en la fundación de los apóstoles y profetas, y Jesucristo mismo es la piedra angular.²¹En Él, todo el edificio encaja y crece como un templo en el Señor.²²Es en Él, que ustedes también están siendo contruidos juntos como un lugar de habitación para Dios en el Espíritu.

Ephesians 2:1	de acuerdo al tiempo de este mundo
Oración de Enlace:	
Pablo le recuerda a los creyentes de su pasado y ahora la manera en que son delante de Dios	Los apóstoles también usan "mundo" para referirse a los comportamientos egoístas y los valores corruptos de la gente viviendo en este mundo. Traducción Alternativa: "de acuerdo a los valores de la gente viviendo en el mundo" o "siguiendo los principios de este mundo presente".
estaban muertos en sus delitos y sus pecados	
Esto muestra como la gente pecaminosa es incapaz de obedecer a Dios en la misma manera en la que una persona muerta es incapaz de responder físicamente.	gobernador de las autoridades del aire
	Esto se refiere al diablo o Satanás.
sus delitos y sus pecados	el espíritu que está trabajando
Las palabras "ofensas" y "pecados" significan básicamente la misma cosa. Pablo los usa juntos para enfatizar el gran tamaño del pecado de las personas.	"el espíritu de Satán, quién esta trabajando"

los malos deseos de nuestra carne y de la mente

Las palabras "carne" y "mente" representan al cuerpo entero de una persona.

hijos de la ira

Gente con quien Dios está enojado.

Ephesians 2:4

Dios es rico en misericordia

"Dios es abundante en misericordia" o "Dios es muy generoso con nosotros"

a causa de Su gran amor con el cual nos amó a nosotros

"por Su gran amor por nosotros" o "porque Él nos ama mucho"

mientras estábamos muertos en delitos, Él nos trajo a nueva vida con Cristo

Esto muestra como una persona pecaminosa es incapaz de obedecer a Dios hasta que él recibe una nueva vida espiritual tal como una persona muerta es incapaz de responder físicamente a menos que él sea levantado de entre los muertos.

Él nos trajo a una nueva vida con Cristo

"En Cristo" y expresiones similares son figuras literarias (metáforas) que frecuentemente ocurren en las cartas del Nuevo Testamento. Ellas expresan el posible tipo más fuerte de relación entre Cristo y esos quienes creen en Él.

Es por gracia que ustedes han sido salvados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios nos salvó por Su gran bondad hacia nosotros"

Dios nos levantó y nos hizo sentar juntos en lugares celestiales con Jesucristo.

Tal como Él ya levantó a Cristo, Él nos levantará a nosotros también y estaremos con Cristo en el cielo.

en lugares celestiales

"en el mundo sobrenatural" La palabra "celestial" se refiere al lugar dónde Dios esta. Ver como se tradujo en 1:3.

en Cristo Jesús

"En Cristo Jesús" y expresiones similares son figuras literarias (metáforas) que frecuentemente ocurren en las cartas del Nuevo Testamento. Ellas expresan el posible tipo más fuerte de relación entre Cristo y esos quienes creen en Él.

en los tiempos por venir

"en el futuro"

Ephesians 2:8

Pues por gracia han sido ustedes salvos por medio de la fe

la bondad de Dios hacia nosotros es la razón que Él hizo posible para nosotros el ser salvados del juicio si simplemente confiamos en Jesús. Traducción Alterna: "Dios los salvó a ustedes por gracia por su fe en Él". (Ver:

Y esto no

La palabra "esto" se refiere de vuelta a "por gracia ustedes han sido salvados por la fe."

no de obras

"Esta salvación no vino por las cosas buenas que ustedes han hecho"

en Cristo Jesús

"En Cristo Jesús " y expresiones similares son figuras literarias (metáforas) que frecuentemente ocurren en las cartas del Nuevo Testamento. Ellas expresan el posible tipo más fuerte de relación entre Cristo y esos quienes creen en Él.

caminar en ellas.

"seguir" o "hacer" (UDB)

Ephesians 2:11

Oración de Enlace:

Pablo le recuerda a estos creyentes que Dios ahora ha hecho de los Gentiles y los Judíos un cuerpo a través de Cristo y Su cruz.

Gentiles en la carne

Esto se refiere a la gente quienes no nacieron Judíos.

incircuncisos

La gente no-Judíos no eran circuncidados de bebés y por lo tanto los Judíos los consideraban gente quienes no seguían las leyes de Dios. Traducción Alterna: "paganos incircuncisos"

circuncisión

Este era otro término para la gente Judía porque todos los infantes masculinos eran circuncidados cuando tenían 8 días de edad. Traducción Alterna: "gente circuncidada"

separados de Cristo

"no creyentes"

lo que es llamado la circuncisión en la carne hecha por manos humanas

los posibles significados son 1) "judios, que son circuncidados por humanos" o 2) judios, quienes eran circuncidados en su cuerpo físico."

lo que es llamado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alterna: "por lo que el pueblo llama" o "por esos que el pueblo llama"

extraños a los pactos de la promesa

Pablo le habla a los creyentes gentiles como si ellos fueran extranjeros, fuera del pacto de Dios y promesas.

Ephesians 2:13

pero ahora en Jesucristo

Pablo esta marcando un contraste entre los Efesios antes que creyeran en Cristo y después que creyeran en Cristo.

ustedes quienes una vez estaban muy lejos de Dios, han sido traídos cerca de Dios por la sangre de Cristo

Debido a los pecados de los creyentes, ellos fueron separados de Dios. Aún así, ahora Jesús los ha traído cerca de Dios por Su sangre.

por la sangre de Cristo

La sangre de Cristo es una expresión literaria

Él es nuestra paz

"Jesús nos da Su paz"

Él hizo a los dos, uno

"Él hizo a los judíos y a los gentiles uno"

Por Su carne

"Por la muerte de Su cuerpo en la cruz"

la pared de división

"la pared del odio" o "la pared de mala voluntad"

nos dividía

La palabra "nosotros" se refiere a ambos Pablo y los Efesios. Los gentiles fueron separados de los judíos. Traducción Alterna: "los que nos separaron a nosotros los judíos y Gentiles unos de otros.

Él abolió la ley de los mandamientos y las regulaciones

La sangre de Jesús satisfizo la ley de Moisés para que ambos Judíos y Gentiles pudieran vivir en paz con Dios.

un hombre nuevo

Un solo pueblo, la gente de la humanidad redimida.

en Sí mismo

Es la unión con Cristo que hace posible la reconciliación entre los Judíos y los Gentiles.

reconciliar a ambos pueblos

"Cristo trae a los Judíos y a los Gentiles juntos en paz"

a través de la cruz

La cruz aquí representa la muerte de Jesús en la cruz. Traducción Alterna: "por medio de la muerte de Cristo en la cruz"

Él puso a muerte la hostilidad.

Deteniendo su hostilidad es expresado como si hubieran matado su hostilidad. Por Su muerte en la cruz, Jesús eliminó la razón de los Judíos y Gentiles de ser hostiles los unos contra los otros. A ninguno es requerido el vivir de acuerdo a la ley de Moisés.

Traducción Alterna: "detenerlos de que sigan odiándose unos a otros"

Ephesians 2:17

Oración de enlace:

Pablo dice a los creyentes Efesios que los presentes creyentes Gentiles ahora también son hechos uno con los apóstoles judíos y los profetas, ellos son un templo para Dios en el Espíritu.

proclamó paz

"anunció el evangelio de la paz" o "declaró el evangelio de la paz"

ustedes que estaban muy lejos

Esto se refiere a los Gentiles o no-judíos.

a los que estaban cerca

Esto se refiere a los Judíos.

porque por medio de Jesús ambos tenemos acceso

Aquí "nosotros ambos" se refiere a Pablo, los creyentes judíos y a los creyentes no-judíos.

en un Espíritu

A todos los creyentes, ambos Judíos y Gentiles, se les ha dado el derecho de entrar en la presencia de Dios el Padre por el mismo Espíritu Santo.

Ephesians 2:19

ustedes Gentiles ... familia de Dios

Pablo esta de nuevo hablando de la condición espiritual de los Gentiles después que se convirtieran en

creyentes en la misma manera en que un extranjero se convierte en ciudadano de una nación diferente.

ustedes han sido edificados en la fundación

Pablo habla de la gente de Dios como si fueran un edificio. Cristo es la piedra angular, los apóstoles son la fundación, y los creyentes son la estructura.

Ustedes han sido edificados

Esto puede ser expresado en tiempo activo. Traducción Alterna: "Dios te ha construido"

todo el edificio encaja unido y crece como un templo

Pablo continúa con la comparación de la familia de Cristo y un edificio. En la misma forma que un constructor ajusta las piedras juntas al construir, así Cristo nos ajusta a nosotros unidos. (Ver:

en Él... en el Señor... en Él

"En Cristo ... en el Señor Jesús ... en Cristo" Estas expresiones son figuras literarias (metáforas), expresan el posible tipo más fuerte de relación entre Cristo y esos quienes creen en Él.

ustedes también están siendo construídos juntos como un lugar de habitación para Dios en el Espíritu

Esto describe como los creyentes son puestos juntos para convertirse en un lugar donde Dios vivirá permanentemente a través del poder del Espíritu Santo.

ustedes también están siendo construídos juntos

Esto puede ser expresado como activo. Traducción Alterna: "Dios también les esta construyendo juntos"

Translation Questions

Ephesians 2:1

¿Cuál es la condición espiritual de todos los no-creyentes?

Todos los no-creyentes están muertos en sus transgresiones y pecados.

¿Quien está trabajando en los hijos de desobediencia?

El espíritu del gobernador de las autoridades del aire está trabajando en los hijos de desobediencia.

¿Por naturaleza, que son todos los no-creyentes?

Todos los no creyentes son por naturaleza hijos de ira.

Ephesians 2:4

¿Por qué Dios trajo no-creyentes a nueva vida con Cristo?

Dios trajo algunos no-creyentes a nueva vida en Cristo por las riquezas de Su rica gracia y gran amor.

¿Por que los creyentes han sido salvados?

Los creyentes han sido salvados por la gracia de Dios.

¿Donde están sentados los creyentes?

Los creyentes están sentados en lugares celestiales con Cristo Jesús.

¿Para que propósito Dios ha salvado y levantado a los creyentes?

Dios ha salvado y levantado a los creyentes para que en las edades futuras Él pueda mmstrarles las grandes riquezas de su gracia.

Ephesians 2:8

¿En qué manera ningún creyente debe jactarse y por qué?

Ningún creyente debe jactarse en su obra, porque él es salvo por la gracia como regalo de Dios.

¿Para que propósito Dios ha creado a los creyentes en Cristo Jesús?

El propósito de Dios para los creyentes en Cristo Jesús es caminar en buenas obras.

Ephesians 2:11

¿Cuál es la condición espiritual de los gentiles no creyentes?

Los gentiles no creyentes están separados de Cristo, alejados de Israel, extraños a los pactos, sin esperanza y sin Dios.

Ephesians 2:13

¿Qué ha traído algunos Gentiles no-creyentes cerca de Dios?

Algunos Gentiles no-creyentes han sido traídos cerca de Dios por la sangre de Cristo.

¿Cómo Cristo cambió la relación entre gentiles y judíos?

Por su cuerpo, Cristo hizo a los gentiles y judíos un pueblo, destruyendo la hostilidad que los dividió.

¿Qué abolió Cristo para hacer la paz entre judíos y gentiles?

Cristo abolió la ley de mandamientos y regulaciones para hacer la paz entre judíos y gentiles.

Ephesians 2:17

¿Por cual medio todos los creyentes tienen acceso al Padre?

Todos los creyentes tienen acceso al Padre por medio del Espíritu Santo.

Ephesians 2:19

¿Sobre qué fundamento está construida la familia de Dios?

La familia de Dios esta construída sobre el fundamento de los apóstoles y profetas, siendo la piedra principal Cristo Jesús.

¿Qué hace el poder de Jesús con todo el edificio de su familia?

El poder de Jesús une y aumenta el edificio completo de su familia.

¿Qué clase de edificio es el edificio de la familia de Dios?

El edificio de la familia de Dios es un templo apartado para el Señor.

¿Dónde habita Dios en el Espíritu?

Dios habita en el Espíritu dentro del creyente.

Capítulo 3

¹Debido a esto, yo, Pablo, prisionero de Jesucristo por ustedes los gentiles,²yo supongo que han oído acerca de la tarea de la gracia de Dios, que Él me ha dado para ustedes.

³Yo estoy escribiendo de acuerdo a la revelación que se me dio a conocer. Esta es la verdad escondida sobre la cual yo escribí brevemente en otra carta.⁴Cuando lean acerca de esto, podrán entender mi percepción sobre esta verdad escondida acerca de Cristo.⁵En otras generaciones esta verdad no fue dada a conocer a los hijos de hombres. Pero ahora ha sido revelada por el Espíritu a sus santos apóstoles y profetas.

⁶Esta verdad escondida es que los gentiles son coherederos y compañeros del cuerpo. Ellos son copartícipes en la promesa en Jesucristo por medio del evangelio.⁷Pues yo me convertí en siervo de este evangelio por el don de la gracia de Dios dado a mí por medio de la obra de Su poder.

⁸Yo aún siendo el más pequeño de los santos, me fue dada esta gracia, de predicar a los gentiles el evangelio de las insondables riquezas de Cristo,⁹y traer luz a toda persona acerca de cuál es el plan, el misterio escondido desde los siglos por Dios, quien creó todas las cosas.

¹⁰Este plan es dado a conocer por medio de la iglesia para que los gobernantes y las autoridades en los lugares celestiales vengan a conocer la multiforme naturaleza de la sabiduría de Dios.¹¹Esto sucederá de acuerdo al plan eternal que Él completó en Jesucristo nuestro Señor.

¹²Porque en Cristo tenemos osadía y acceso con confianza a causa de nuestra fe en Él.¹³Por lo cual, les pido que no se desalienten por mis sufrimientos por ustedes. Estos son su gloria.

¹⁴Por esta causa doblo mis rodillas ante el Padre,¹⁵por el cual toda familia en el cielo y en la tierra es nombrada.

¹⁶Yo oro para que Él les conceda, de acuerdo a las riquezas de su gloria, que sean fortalecidos con poder por medio de su Espíritu, quien está en ustedes.

¹⁷Yo oro que Cristo viva en sus corazones por medio de fe y que ustedes sean arraigados y cimentados en su amor,

¹⁸para que puedan entender, junto con todos los santos, cuál es el ancho, el largo, la altura y la profundidad del amor de Cristo,¹⁹y puedan conocer el amor de Cristo, que excede conocimiento, para que ustedes sean llenos de toda la plenitud de Dios.

²⁰Ahora a Él quien es capaz de hacer todas las cosas, más allá de todo lo que pedimos o pensamos, según el poder que obra en nosotros,²¹a Él sea la gloria en la Iglesia y en Jesucristo para todas las generaciones por siempre y siempre. Amén.

Ephesians 3:1

Oración de Enlace:

Para hacer claro las verdades ocultas sobre la iglesia a los creyentes, Pablo se refiere nuevamente a la unidad de judíos y gentiles y al templo del cual ahora son parte los creyentes.

Debido a esto

"Por la gracia de Dios a ustedes"

prisionero de Jesucristo

"al que Cristo Jesús ha puesto en prisión"

la tarea de la gracia de Dios, que Él me ha dado para ustedes

"la responsabilidad que Dios me ha dado de traer Su gracia a ustedes"

Ephesians 3:3

de acuerdo a la revelación que se me dió a conocer

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que Dios me reveló"

yo escribí brevemente en otra carta

Pablo se está refiriendo a otra carta que él había escrito a esa gente.

En otras generaciones esta verdad no fue dada a conocer a los hijos de hombres

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios no ha hecho saber estas cosas a la gente en el pasado"

Pero ahora ha sido revelada por el Espíritu

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Pero ahora el Espíritu lo ha revelado" o "Pero ahora el Espíritu lo ha hecho saber"

sus consagrados apóstoles y profetas.

"los apóstoles y profetas a quienes Dios ha separado para el servicio"

Ephesians 3:6

los Gentiles son coherederos... por medio del evangelio

Ésta es la verdad oculta que Pablo empezó a explicar en el verso anterior. Los Gentiles quienes recibieron a Cristo también recibirán las mismas cosas que los creyentes judíos.

compañeros del cuerpo

La iglesia es a menudo referida como el cuerpo de Cristo.

en Jesucristo

"En Jesucristo" y expresiones similares son figuras literarias (metáforas) que frecuentemente ocurren en las cartas del Nuevo Testamento. Ellas expresan el posible tipo más fuerte de relación entre Cristo y esos quienes creen en Él.

por medio del evangelio

Posibles significados son: 1) por causa del evangelio los gentiles son participantes de la promesa o 2) por causa del evangelio los gentiles son coherederos, miembros del cuerpo y participantes de la promesa.

Ephesians 3:8

aquellos separados para Dios

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "esos quienes Dios ha separado para Él"

insondables

incapaz de ser completamente conocido

riquezas de Cristo

Pablo habla de la verdad acerca de Cristo y las bendiciones que Él trae como si fuera material de riqueza.

iluminar a toda persona acerca de cuál es el plan secreto de Dios.

"brillar una luz en el plan secreto de Dios así que toda la gente sepa lo que es" o "decirle a toda la gente cuál es el plan secreto de Dios"

por eras, en el pasado había sido escondido por Dios, quien creó todas las cosas

Esto puede ser expresado en forma activa. " que Dios, quién creó todas las cosas, las había mantenido escondidas por muchas eras en el pasado"

Ephesians 3:10

los gobiernos y autoridades en los lugares celestiales vengán a conocer los gobiernos y autoridades en los lugares celestiales vengán a conocer la multiforme naturaleza de la sabiduría de Dios.

naturaleza de la sabiduría de Dios- "Dios hará que su gran sabiduría sea conocida a los gobernantes y autoridades en los lugares celestiales a través de la iglesia"

gobernantes y autoridades

Estas palabras comparten significados similares. Pablo las usa juntas para enfatizar que cada ser espiritual conocerá la sabiduría de Dios.

en los lugares celestiales

"en el mundo sobrenatural." La palabra "celestial" se refiere al lugar donde Dios está. Ver como está traducido en 1:3.

la multiforme naturaleza de la sabiduría de Dios.

los muchos lados de la naturaleza de la sabiduría de Dios- la compleja sabiduría de Dios

de acuerdo al plan eterno

"en mantenerse con el plan eterno" o "en consistencia con el plan eterno"

Ephesians 3:12

Oración de Enlace:

Pablo alaba a Dios en su sufrimiento y ora por estos creyentes Efesios.

tenemos osadía

"nosotros somos sin miedo" o "nosotros tenemos valor"

accesar con confianza

"accesar en la presencia de Dios con confianza" o "libertad de entrar en la presencia de Dios con confianza"

confianza

"certeza" o "seguridad"

Estos son su gloria

Aquí "Su gloria" es una figura literaria

Ephesians 3:14

Por esta causa

"Porque Dios ha hecho esto por ustedes"

yo dobló mis rodillas ante el Padre

Doblar rodillas son una imagen de la persona completa en una actitud de oración. Traducción Alterna: "yo me inclinó en oración al Padre" o "Yo humildemente le oro al Padre"

por el cual toda familia en el cielo y en la tierra es nombrada

El acto de nombrar aquí probablemente también representa el acto de crear. Traducción Actual: "Quien creó y nombró cada familia en el cielo y en la tierra"

Él les conceda, de acuerdo a las riquezas de su gloria, que sean fortalecidos con poder

"Dios, porque él es tan grande y poderoso, les permitirá ser fuertes con Su poder"

"les concedería

"les daría"

Ephesians 3:17

Oración de Enlace:

Pablo continúa la oración que comenzó en 3:14.

que Cristo viva en sus corazones por medio de fe. Yo oro que ustedes sean arraigados y cimentados en Su amor

Este es el segundo elemento por el cuál Pablo ora que Dios "concederá" a los efesios "de acuerdo a las riquezas de Su gloria"; el primero es que ellos puedan "ser fortalecidos" (3:14).

corazones por medio de fe

Aquí "corazón" representa el alma de una persona y "a través" expresa la idea por la que Cristo vive entre los creyentes. Cristo vive en los corazones de los creyentes porque la gracia de Dios les permite tener fe.

fe. Yo oro que ustedes sean arraigados y cimentados en Su amor. Que ustedes estén en su amor para que puedan entender

Posibles significados son: 1) "fe. Yo oro que ustedes sean arraigados y cimentados en Su amor para que así puedan entender" 2) "fe para que sean arraigados y cimentados en Su amor. Yo también oro para que puedan entender"

que ustedes sea arraigados y cimentados en su amor

Pablo compara su fe como si fuera un árbol que tiene raíces profundas o a una casa construida sobre una base sólida. Traducción Alterna: "que ustedes sean como un árbol firmemente enraizado y un edificio construido sobre piedra".

para que puedan entender

Este es un segundo elemento, para el cuál Pablo dobla sus rodillas y ora; la primera es, que Dios concederá que sean fortalecidos (3:14) y que Cristo vivirá en sus corazones por medio de la fe (3:14). Y "entender" es la primera cosa por la que Pablo ora que los efesios puedan ser capaces de hacer.

todos los creyentes

"todos los creyentes en Cristo" o "todos los santos"

el ancho, el largo, la altura y la profundidad del amor de Cristo

Pablo usa esta expresión para describir la intensidad con la que Cristo nos ama.

que ustedes conozcan la incomparable grandeza del amor de Cristo

TA: que ustedes sepan que el amor de Cristo esta mucho más allá de cualquier cosa que podamos conocer por experiencia"

que sean llenos de toda la plenitud de Dios

Este es el tercer elemento por el cuál Pablo doblaba sus rodillas y oraba (3:14); el primero era para que fueran "fortalecidos"(3:14), y segundo es para que "puedan entender" (3:18).

Ephesians 3:20

Oración de Enlace

Pablo termina su oración con una bendición.

Translation Questions

Ephesians 3:1

¿Por beneficio de quién Dios le dio a Pablo su don?

Dios le dio a Pablo su don por el beneficio de los Gentiles.

Ephesians 3:3

¿Qué no fue hecho conocido a la raza humana en otras generaciones?

La verdad oculta acerca de Cristo no fue hecha conocida en otras generaciones.

¿A quién Dios ha revelado lo que no fue dado a conocer a la raza humana en otras generaciones?

Dios reveló la verdad escondida acerca de Cristo a sus apóstoles y profetas.

Ephesians 3:6

¿Qué verdad oculta ha sido revelada?

La verdad oculta revelada es que los Gentiles son compañeros herederos y compañeros miembros del cuerpo, y compañeros partícipes en la promesa de Cristo Jesús.

Información General:

Las palabras "nosotros" y "nos" en este libro continua para incluir a todos, a Pablo y a todos los creyentes.

ahora a Él quién

"Ahora a Dios quién"

hacer todas las cosas, más allá

Dios puede hacer mucho más de lo que podríamos pedir o imaginar.

¿Qué regalo fue dado a Pablo?

El regalo de la gracia de Dios fue dado a Pablo.

Ephesians 3:8

¿Acerca de qué fue enviado Pablo a ayudar entender a los gentiles?

Pablo fue enviado a ayudar a los gentiles a entender acerca del plan de Dios.

Ephesians 3:10

¿A través de qué la compleja sabiduría de Dios será hecha conocida?

A través de la iglesia la compleja sabiduría de Dios será hecha conocida.

Ephesians 3:12

¿Qué dice Pablo que los creyentes en Cristo tienen a causa de la fe?

Pablo dice que los creyentes tienen audacia y acceso con confianza por causa de su fe en Cristo.

Ephesians 3:14

¿Qué es nombrado y creado después del Padre?

Cada familia en el cielo y en la tierra es nombrada y creada después del Padre.

¿Cómo ora Pablo que los creyentes sean fortalecidos?

Ephesians 3:20

Pablo ora que los creyentes sean fortalecidos con poder a través del Espíritu de Dios.

¿Qué ora Pablo sea dado al Padre a todas las generaciones?

Ephesians 3:17

Pablo ora que la gloria en la iglesia y en Cristo Jesús será dado al Padre de todas las generaciones.

¿Qué ora Pablo que los creyentes puedan entender?

Pablo ora que los creyentes sean capaces de entender cuán ancho y largo y alto y profundo es el amor de Cristo.

Capítulo 4

¹Yo, por tanto, como prisionero en el Señor, les insisto a caminar dignamente en el llamado por el cual fueron llamados.²Vivan con gran humildad, gentileza y paciencia, soportándoos unos a otros en amor.³Hagan lo mejor para mantener la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz.

⁴Hay un cuerpo y un Espíritu, así como también ustedes fueron llamados en una a una esperanza.⁵Y hay un Señor, una fe, un bautismo⁶y un Dios y Padre de todos, que es sobre todo, a través de todo y en todo.

⁷A cada uno de nosotros ha sido entregado un don de acuerdo a la medida del don de Cristo.⁸Es como dice la Escritura: "CUANDO ÉL ASCENDIÓ A LAS ALTURAS, ÉL LLEVÓ LOS CAUTIVOS A LA CAUTIVIDAD, Y DIO DONES AL PUEBLO."

⁹¿Cuál es el significado de: "Él ascendió," excepto que Él también descendió a las profundidades de la tierra?

¹⁰Aquel quien descendió, es la misma persona que también ascendió muy por encima de todos los cielos. Él hizo esto para que así Él pudiera llenar todas las cosas.

¹¹Cristo entregó algunos como apóstoles, profetas, evangelistas, pastores y maestros,¹²para equipar a los santos para el trabajo del servicio, para la edificación del cuerpo de Cristo,¹³hasta que todos nosotros alcancemos la unidad de la fe y el conocimiento del Hijo de Dios, para que así maduremos y alcancemos la estatura completa de Cristo.

¹⁴Esto es para que nosotros ya no seamos más como niños, no seamos arrastrados de aquí para allá por las olas, no seamos llevados por todo viento de doctrina y atrapados por gente astuta con artimañas de error.¹⁵En su lugar, hablando la verdad en amor, creceremos en todas las maneras hacia Él quien es la cabeza, Cristo.¹⁶Cristo une todo el cuerpo de creyentes y está unido por cada ligamento, de modo que todo el cuerpo crece y se edifica a sí mismo en amor.

¹⁷Por lo tanto, yo digo esto y les exhorto en el Señor, que ustedes no caminen más como los gentiles que caminan en la futilidad de sus mentes.¹⁸Ellos son de pensamiento oscurecido, enajenados de la vida de Dios por la ignorancia que hay en ellos por causa de la dureza de sus corazones.¹⁹Ellos no sienten vergüenza y se han entregado a sí mismos a la sensualidad practicando todo tipo de acción impura con codicia.

²⁰Pero esto no es lo que ustedes aprendieron acerca de Cristo.²¹Yo supongo que ustedes han escuchado acerca de Él. Yo supongo que ustedes han sido enseñados en Él, como la verdad está en Jesús.²²Ustedes tienen que deshacerse de su conducta anterior, el viejo hombre. Este es el viejo hombre que se corrompe por causa de sus deseos engañosos.

²³Dejen a un lado su viejo hombre de modo que ustedes puedan ser renovados en el espíritu de sus mentes,²⁴y puedan revestirse del nuevo hombre, que ha sido creado a la imagen de Dios en justicia y santidad.

²⁵Por lo tanto, desechen las mentiras y dejen que cada uno hable la verdad a su vecino, porque somos miembros los unos de los otros.²⁶Enojense, pero no pequen. No permitan que se ponga el sol sobre su enojo.²⁷No den lugar al diablo.

²⁸Cualquiera que robe, no debe robar más. En su lugar, él tiene que trabajar, trabajar útilmente con sus manos, para que así sea capaz de compartir con la persona que tiene necesidad.²⁹Ninguna mala expresión debe salir de tu boca. Usa solo palabras que sean buenas para la edificación de aquellos que las necesiten, para que tus palabras provean gracia a los oyentes.³⁰Y no entristezcan al Espíritu Santo de Dios, pues es por Él que ustedes han sido sellados para el día de la redención.

³¹Pongan a un lado toda amargura, ira, enojo, gritería e insultos, junto con toda clase de maldad.³²Sean amables unos con otros, tiernos de corazón, perdónense unos a otros, así como Dios en Cristo les perdonó.

Ephesians 4:1

como el prisionero para el Señor

Oración de Enlace:

"como alguien quien está en prisión por su decisión de servirle al Señor"

Por lo que Pablo ha estado escribiéndole a los Efesios, él les dice que deben vivir sus vidas como creyentes y otra vez enfatiza que los creyentes deben estar de acuerdo unos con otros.

caminar dignamente en el llamado

Caminar es una manera común para expresar la idea de vivir su vida.

Vivan con gran humildad, gentileza y paciencia. Acéptense unos a otros en amor

"aprendan a ser humildes, amables, pacientes y a aceptarse cada uno en amor"

mantengan la unidad del Espíritu en un enlace de paz

"busquen vivir juntos en paz para mantener la unidad del Espíritu"

Ephesians 4:4

un cuerpo

La iglesia es a menudo referida como el cuerpo de Cristo.

un Espíritu

"solo un Espíritu Santo" (UDB)

también ustedes fueron llamados en una expectativa confiable

"también Dios los llamó a ustedes para tener una esperanza en su llamado" o "hay una cosa por la que Dios también los eligió

Padre de todo... sobre todo... a través de todo... en todo"

La palabra "todo" aquí significa "de todo"

Ephesians 4:7

Oración de Enlace:

Pablo le recuerda a los creyentes de los regalos que Cristo les da a los creyentes para usarlos en la iglesia, la cual es todo el cuerpo de los creyentes.

Información General:

La cita aquí es de una canción que el rey David escribió.

A cada uno de nosotros ha sido entregado un don

Esto puede ser expresado usando la forma activa. Traducción Alterna: "Dios ha dado un regalo a cada uno de nosotros" o "Dios dió un regalo a cada creyente"

cuando Él subió a las alturas

"Cuando Cristo subió al cielo"

Ephesians 4:9

Él ascendió

"Cristo subió"

Él también descendió

"Cristo también descendió"

a las profundidades de la tierra

Los posibles significados son 1) "a las regiones bajas, de la tierra" o 2) "en las partes bajas, la tierra".

así que Él pudiera llenar todas las cosas

"que Él pueda estar presente dondequiera en Su poder"

Ephesians 4:11

Cristo entregó dones como estos

Al que Cristo le dió regalos puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "Cristo le dió regalos a la iglesia como estos"

equipar a los creyentes

"preparó a los creyentes" o "proveyó a los creyentes"

para el trabajo del servicio

"para que puedan servir a otros"

para la edificación del cuerpo de Cristo

Pablo esta hablando de personas quienes crecen espiritualmente como si estuvieran haciendo ejercicios para aumentar la fuerza del cuerpo humano.

edificación

"Mejora"

cuerpo de Cristo

El "cuerpo de Cristo" se refiere a todos los miembros individuales de la Iglesia de Cristo.

alcancemos la unidad de la fe y el conocimiento del Hijo de Dios

Los creyentes necesitan conocer a Jesús como el Hijo de Dios si ellos van a ser unidos en fe y maduros como creyentes.

alcancemos la unidad de la fe

"volverse igualmente fuerte en fe" o "volverse unidos juntos en fe"

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús.

volverse maduro

"volverse creyentes maduros"

maduremos

"completamente desarrollado," "crecido," o "completo"

Ephesians 4:14

ser como niños

Pablo le esta diciendo a los creyentes quienes no han crecido espiritualmente que ellos son como un niño quién ha tenido muy poca experiencia en la vida.

no seamos arrastrados ... llevados por todo viento de enseñanza

Esto habla de un creyente quien no ha madurado y sigue enseñanzas equivocadas como si fuera un bote que es soplado por el viento en diferentes direcciones en el agua.

en ingenio del engaño errante

"por gente habilidosa que engaña a los creyentes con astutas mentiras"

en Él quien es la cabeza... todo el cuerpo crece y se edifica a sí mismo

Pablo usa el cuerpo humano para describir como Cristo hace que los creyentes trabajen juntos en armonía como la cabeza de un cuerpo hace que las partes del cuerpo trabajen juntas para crecer saludablemente.

unido por cada ligamento

Un "ligamento" es una fuerte banda que conecta los huesos u órganos en su lugar en el cuerpo.

todo el cuerpo crece y se edifica a sí mismo en amor

"para que los creyentes se ayuden los unos a los otros a crecer en amor"

Ephesians 4:17

Oración de Enlace:

Pablo les dice lo que no deberían hacer ahora que como creyentes están sellados por el Espíritu Santo.

Por lo tanto les digo esto, y les exhorto en el Señor

"Porque lo que les he dicho, Yo les diré algo mas fuerte para alentarlos porque todos le pertenecemos al Señor"

no caminen mas como los Gentiles que caminan en la futilidad de sus mentes

Caminar es una figura literaria

ellos son de pensamiento oscurecido

Ellos no piensan o razonan claramente. Traducción Alterna: "Ellos han oscurecido sus pensamientos" o "Ellos ya no piensan claramente"

Ellos están enajenados de la vida de Dios por la ignorancia que hay en ellos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Porque no conocen a Dios, ellos no pueden vivir de la forma en que Dios quiere que su gente viva" o "Ellos se alejaron por si mismos de la vida de Dios por su ignorancia"

enajenados

"sacados fuera" o "separados"

Ignorancia

"falta de conocimiento" o falta de información"

por causa de la dureza de sus corazones.

Ellos se niegan a escuchar a Dios y seguir Sus enseñanzas.

Ellos se han entregado a sí mismos a la sensualidad

Pablo habla de estas personas como si fueran objetos que ellos mismos le estuvieran dando a otras personas, y él habla de la manera en que ellos quieren satisfacer sus deseos como si fuera la persona a quién ellos se dan a si mismos. Traducción Alterna: "Todo lo que ellos desean es satisfacer sus deseos de la carne" (Ver:

entregó ... terminado

"dado" ... completamente"

Ephesians 4:20

Pero esto no es como ustedes aprendieron acerca de Cristo

Esto enfatiza lo que los efesios aprendieron a hacer que es lo opuesto a lo que los gentiles practican. Traducción Alterna: "Pero lo que ustedes aprendieron sobre Cristo es muy diferente"

Yo supongo que ustedes han escuchado ... Yo supongo que ustedes han sido enseñados

Pablo sabe que los efesios han escuchado y han sido enseñados.

han sido enseñados en Él

Posibles significados 1) "la gente de Jesús' te ha enseñado" o 2) "alguien te ha enseñado porque eres de la gente de Jesús."

como la verdad está en Jesús

"Asi como todo sobre Jesús es verdad"

Ustedes tienen que deshacerse de su conducta anterior, el viejo hombre. Este es el el viejo hombre que se está pudriendo por causa de sus deseos engañosos.

"Ustedes deben desechar el comportamiento que era normal para su vieja manera de vivir, la cual empeoró mientras sus malignos deseos los engañaban"

tienen que deshacerse ... el viejo hombre

Pablo esta hablando de cualidades morales como si fueran piezas de ropa. Traducción Alterna: "deben cambiar ... su comportamiento" o "deben deshacerse ... del viejo hombre"

el viejo hombre

El "viejo hombre" se refiere a la " vieja naturaleza" o "yo anterior"

el cual armoniza con su vieja conducta

"comportamiento que está de acuerdo con su vieja naturaleza" o "comportamiento que está de acuerdo con su viejo ser"

de su conducta anterior,

"conducta que va de acuerdo con tu vieja naturaleza" o " conducta que va de acuerdo con tu viejo hombre"

que se está pudriendo por causa de sus deseos engañosos

Pablo habla de la pecaminosa naturaleza humana como si fuera un cuerpo muerto pudriéndose en su tumba.

Ephesians 4:23

Dejen a un lado su viejo hombre

Pablo esta hablando sobre cualidades morales como si fueran piezas de ropa. Traducción Alterna: "ustedes deben cambiar ... su conducta " o "Ustedes pueden quitar... al viejo hombre." Ver como esta traducido "viejo hombre" en 4:20.

puedan ser renovados en el espíritu de sus mentes

Esto puede ser cambiado a forma activa. Traducción Alterna: "Dios puede ayudarte a crecer mas cerca de Él y pensar en nuevas formas"

para que se puedan revestir del nuevo hombre

Una persona que cree en Cristo se convierte en una nueva persona quien vive diferente asi como una persona se ve totalmente diferente cuando se pone ropas nuevas, teniendo "quitar" la pasada manera de vivir (4:20) y "ponerse la nueva." (Ver:)

quien es de acuerdo a Dios

"el cual refleja la naturaleza de Dios" o "el cual muestra como Dios es"

Ephesians 4:25

desechen fuera la falsedad

" dejar de decir mentiras"

miembros los unos con los otros

"miembros de la familia de Dios"

Estén enojados, pero no pequen

"Puede que se enojen, pero no pequen"

No permitan que se ponga el sol sobre su enojo

"ustedes deben dejar de estar molestos antes que la noche llegue" o "dejen su enojo ir antes que el día acabe"

No den lugar al diablo

"No le den al diablo una oportunidad de llevarles a pecar"

Ephesians 4:28

ninguna expresión mala debe salir de tu boca

Esto incluye palabras que lastimen o enojen a gente inocente y palabras que no pertenecen a una conversación amable.

palabras ... deben ser útiles para satisfacer las necesidades

"palabras ... que alienten a otros con necesidades" o "palabras ... que ayuden a las necesidades de otros"

necesidades, para proveer beneficio a aquellos quienes están escuchando

"necesidades. En esta forma ayudas a aquellos que estan escuchando"

beneficios

"ayuda" o "servicio"

Y no entristezcan

"no se angustien" o "no se molesten"

Es por Él que ustedes han sido sellados para el día de la redención

Pablo esta diciendo que el Espíritu Santo ha provisto garantía para los creyentes de que ellos recibirán lo

que Dios les ha prometido. El Espíritu es también como una marca que Dios ha puesto en Su pueblo para mostrar que Él es tu dueño. Traducción Alterna: "Es el Espíritu quién Dios les ha dado para mostrar que Él es tu dueño y te redimirá en el momento apropiado"

sellados

Ver las notas de esto y ver como loas tradujeron en 1:13.

Ephesians 4:31

Oración de Enlace:

Pablo termina sus instrucciones en lo que los creyentes no deben hacer y termina con lo que ellos deben hacer.

Dejen toda

Posibles significados son 1) ustedes deben hacerlo por si mismos o 2) "Ustedes deben dejar que Dios lo haga."

Dejen toda amargura

"dejen de estar enojados sobre las cosas malas que otros te hagan"

furia

tiempos de intenso coraje

ira

el término general para ira

sean amables

"en su lugar deben ser amables"

tiernos de corazón

"gentiles" o "llenos de compasión"

Translation Questions

Ephesians 4:1

¿Cómo Pablo le urge a los creyentes a vivir?

Pablo le urge a los creyentes a vivir en humildad, amabilidad, y paciencia, aceptándose unos a los otros en amor.

Ephesians 4:4

¿Qué nombra Pablo en su lista de cosas de la cuál solo hay una?

Pablo dice que hay un solo cuerpo, Espíritu, expectativa confiada, Señor, fe, bautismo, y Dios el Padre.

Ephesians 4:7

¿Qué le dio Cristo a cada creyente luego de Su ascensión?

Cristo le dio a cada creyente un don de acuerdo a la medida del don de Cristo.

Ephesians 4:11

¿Qué cinco regalos de Cristo al cuerpo Pablo menciona?

Cristo le dio al cuerpo los dones de los apóstoles, profetas, evangelistas, pastores, y maestros.

¿Para qué propósito estos cinco regalos al cuerpo se supone deben trabajar?

Los cinco regalos al cuerpo están supuesto a equipar a los creyentes para el trabajo de servicio, para la edificación del cuerpo.

Ephesians 4:14

¿Cómo le dice Pablo a los creyentes que deben ser como niños?

Creyentes pueden ser como niños al ser lanzados y llevados por las trampas de la gente y engaño errante.

¿Cómo Pablo dice que el cuerpo de creyentes está construido?

El cuerpo de creyentes bien unidos, sostenidos por cada coyuntura, cada parte trabajando en el crecimiento del cuerpo, para la edificación de cada uno en amor.

Ephesians 4:17

¿Cómo dice Pablo que los Gentiles caminan?

Los Gentiles son oscurecidos en oscuramiento, separados de Dios, y entregados a acciones impuras.

Ephesians 4:23

¿Qué dice Pablo que los creyentes deben quitarse y ponerse?

Los creyentes deben quitarse el viejo hombre y ponerse el nuevo hombre.

Ephesians 4:25

¿Cómo un creyente puede darle oportunidad al diablo?

Un creyente puede dar oportunidad al diablo dejando que el sol se ponga sobre su ira.

Ephesians 4:28

¿Qué debe hacer un creyente en lugar de robar?

Los creyentes deben trabajar para que sean capaces de compartir con las personas que tienen necesidad.

¿Qué clase de conversación debe salir de la boca del creyente?

Ninguna conversación corrupta debe salir de la boca del creyente, mas aquellas palabras que edifiquen a otros.

¿A quién el creyente no debe entristecer?

Un creyente no debe entristecer al Espíritu Santo.

Ephesians 4:31

¿Qué debe hacer un creyente porque Dios en Cristo lo perdonó?

Un creyente debe perdonar a otros porque Dios en Cristo lo perdonó a él.

Capítulo 5

¹Por lo tanto, conviértanse en imitadores de Dios, como sus hijos amados.²Y caminen en amor, así como Cristo nos amó y se dio a sí mismo por nosotros. Él fue una ofrenda y sacrificio, para ser un aroma agradable a Dios.

³Inmoralidad sexual o cualquier impureza o codicia sensual no deben ser mencionadas entre ustedes, pues esto es inapropiado para los santos de Dios.⁴No deben ser mencionadas obscenidades, conversaciones necias o chistes degradantes, los cuales son inapropiados. Más bien debería haber agradecimientos.

⁵Pues ustedes saben y pueden estar seguros que ninguna persona sexualmente inmoral, impura o codiciosa, que es idólatra, tiene ninguna herencia en el reino de Cristo y Dios.⁶No dejen que nadie les engañe con palabras vacías. Por causa de estas cosas el enojo de Dios está llegando sobre los hijos de desobediencia.⁷Así que no sean partícipes con ellos.

⁸Pues antes ustedes eran oscuridad, pero ahora son luz en el Señor, así que caminen como hijos de luz,⁹pues el fruto de la luz consiste en toda bondad, justicia y verdad,¹⁰prueben y descubran lo que es agradable al Señor.¹¹No participen en las obras infructuosas de la oscuridad, en su lugar, expónganlas.¹²Pues las cosas hechas por ellos en secreto, son demasiado vergonzosas para siquiera mencionarlas.

¹³Todas las cosas, cuando son reveladas por la luz, quedan expuestas.¹⁴Pues todo lo revelado es iluminado. Por lo tanto, dice: "Despierta, tú que duermes, y levántate de los muertos y Cristo brillará en ti."

¹⁵Por lo tanto tengan cuidado como andan, no como gente necia, sino sabia.¹⁶Rediman el tiempo, porque los días son malos.¹⁷No sean tontos, en su lugar, entiendan cuál es la voluntad de Dios.

¹⁸Y no se emborrachen con vino, porque eso los lleva a una conducta imprudente. En lugar de esto, sean llenos del Espíritu Santo,¹⁹hablen a cada uno con salmos, himnos y canciones espirituales, cantando y alabando al Señor con todo su corazón,²⁰siempre den gracias por todas las cosas en el nombre de nuestro Señor Jesucristo a Dios el Padre,²¹sometidos unos a otros en reverencia por Cristo.

²²Esposas, sométanse a sus esposos, así como al Señor.²³Pues el esposo es la cabeza de la esposa, así como Cristo también es la cabeza de la Iglesia, Él mismo siendo el Salvador del cuerpo.²⁴Así como la iglesia está sujeta a Cristo, así también las esposas deben estarlo a sus esposos en todo.

²⁵Esposos, amen a sus esposas como también Cristo amó la Iglesia y se entregó a sí mismo por ella,²⁶para que Él la santifique, limpiandola por el lavamiento del agua con la palabra,²⁷y así presentarse a sí mismo una iglesia gloriosa, sin mancha ni arruga, ni cualquier otra cosa, sino santa y sin falta.

²⁸Del mismo modo, los esposos deben amar a sus propias esposas como a sus propios cuerpos. El que ama a su propia esposa, se ama a sí mismo.²⁹Nadie nunca odio su propio cuerpo, sino que lo nutre y lo trata con cuidado, así como Cristo también nutre y trata a la iglesia con cuidado,³⁰pues nosotros somos miembros de Su cuerpo.

³¹Por esta causa un hombre dejará a su padre y a su madre y se unirá a su esposa, y los dos se convertirán en una sola carne.³²Ésta es una gran verdad escondida, pero yo estoy hablando sobre Cristo y la iglesia.³³Sin embargo, cada uno de ustedes debe amar a su mujer como a sí mismo, y la esposa debe honrar a su esposo.

Ephesians 5:1

como Sus hijos amados

Oración de Enlace:

Dios desea que nosotros lo imitemos o sigamos así que somos sus hijos.

Pablo continúa diciéndole a los creyentes como deberían y como no vivir como hijos de Dios.

caminar en amor

Por lo tanto conviértanse en imitadores de Dios

Caminar es una manera de expresar la idea de vivir uno su vida. Traducción Alterna: "vive una vida de amor"

"Por lo tanto ustedes deberían hacer cosas que Dios hace." Por lo tanto se refiere de regreso a 4:31 la cuál le dice a los creyentes porque deben imitar a Dios, porque Cristo perdonó a los creyentes.

una ofrenda y sacrificio, para ser un olor agradable a Dios

"una ofrenda de dulce olor y sacrificio a Dios"

Ephesians 5:3

Inmoralidad sexual o cualquier impureza o codicia sensual no deben ser mencionadas entre ustedes, como es apropiado para los creyentes

"No hagan nada que haga que alguien piense que ustedes como creyentes son culpables de inmoralidad sexual o alguna impureza o codicia sensual"

cualquier impureza

"cualquier suciedad moral"

codicia sensual

"deseo de relaciones sexuales equivocadas"

como es propio para los creyentes

" como gente santa de Dios, su comportamiento debería ser siempre apropiado"

No deben ser mencionadas obscenidades

"Ni debes hablar sobre acciones de suciedades vergonzosas" o "Ni deben hablar conductas vergonzosas inapropiadas"

Ephesians 5:5

herencia

Recibir lo que Dios ha prometido a los creyentes es expresado como si fuera heredar una propiedad y riqueza de un miembro de la familia.

palabras vacías

palabras que no tienen verdad en ellas

Ephesians 5:8

Porque una vez ustedes fueron oscuridad

Tal como uno no puede ver en la oscuridad, a las personas a quienes les gusta pecar les falta entendimiento espiritual.

pero ahora son luz en el Señor

Tal como uno puede ver en la luz, igual las personas quienes Dios ha salvado entienden como complacer a Dios.

caminen como hijos de luz

"vivan como personas quienes entienden lo que el Señor quiere que ellos hagan"

el fruto de la luz consiste en toda bondad, justicia y verdad

Asi como un árbol saludable produce buenos frutos, un creyente hará lo que es bueno, hará las cosas justas que Dios quiere que haga, y hablará palabras de verdad.

No participen en las obras infructuosas de la oscuridad

Pablo habla de las inútiles, pecaminosas cosas que los no creyentes hacen como si fueran malas obras que la gente hace en la oscuridad para que nadie los vea. Traducción Alterna: " no hagan cosas inútiles, cosas pecaminosas con los no creyentes"

Obras infructuosas

acciones que no hacen nada bien, útil, o provechoso

expónganlas

"traíngalos a la luz" o descúbranlos" o muestren y díganle cuan erróneas estas acciones son"

Ephesians 5:13

Información General:

No se sabe si esta cita es una combinación de citas del profeta Isaías o una cita de un himno cantado por los creyentes.

todo lo revelado es iluminado

"las personas pueden ver claramente todo lo que viene a la luz. "Mientras esto es una figura literaria (metáfora) para como la palabra de Dios muestra las acciones de las personas para ser buenas o malas, puedes traducir esto literalmente. (Ver:

despierta, tu que duermes, y levántate de los muertos

Posibles significados son 1) Pablo esta dirigiendo a los no creyentes quienes necesitan despertarse de estar muertos espiritualmente como una persona quien ha muerto debe volver a vivir otra vez para poder responder. o 2) Pablo esta dirigiendo a los creyentes efesios y usando la muerte como una figura literaria

tú que duermes ... brillará en ti

Cada vez que se mencione "tu" se refiere al "que duerme" y es singular.

Cristo brillará en ti.

Cristo le permitirá a un no creyente que entienda cuán malas son sus obras y como Cristo le perdona y le da una nueva vida, así como la luz muestra lo que realmente esta ahí escondido en la oscuridad.

Ephesians 5:15

Por lo tanto tengan cuidado como andan, no como gente necia, sino sabia

La gente imprudente no se guardan a sí mismos del pecado. Al contrario, la gente sabia puede identificar el pecado y huír de él. Traducción Alterna: "Por lo tanto ustedes deben tener cuidado de vivir como una persona sabia en vez que como una persona tonta" o "Por lo tanto deben ser muy cuidadosos de vivir como una persona sabia"

Rediman el tiempo

"Hagan lo mejor que puedan con su tiempo," "Usen su tiempo sabiamente," o Pónle a tu tiempo su mejor uso"

porque los días son malos

La palabra "días" es una figura literaria

Ephesians 5:18

Oración de Enlace:

Pablo termina sus instrucciones sobre como todos los creyentes deben vivir.

Y no se emborrachen con vino

"y ustedes no se deberían emborrachar bebiendo vino"

en lugar de esto sean llenos del Espíritu Santo

"en su lugar ustedes deberían ser controlados con el Espíritu Santo"

salmos e himnos y canciones espirituales.

Posibles significados son que 1) Pablo esta usando estas palabras como figura literaria

salmos

Posibles significados son 1) citas del Libro de Salmos o 2) alguna canción de adoración.

himnos

canciones de alabanza al Padre o al Hijo

canciones espirituales

Posibles significados son 1) estas son canciones sobre Dios o 2) estas son canciones dadas por el Espíritu Santo o 3) esta palabra es lo mismo que "himnos" y no necesita palabra separada.

Ephesians 5:22

Oración de Enlace:

Pablo comienza explicando como los cristianos son para someterse unos a otros (5:18). Él comienza con instrucciones para las esposas y esposos en como ellos deben actuar entre ellos.

Él es el Salvador del cuerpo

Traducción Actual: "Cristo es el Salvador del cuerpo de los creyentes" o "Cristo es el Salvador de todos los creyentes"

así también las esposas deben estarlo a sus esposos

"las esposas deben estar sujetas a sus esposos"

Ephesians 5:25

Información General:

Aquí las palabras "él mismo" y "él" se refieren a Cristo. La palabra "ella" se refiere a la iglesia.

amen a sus esposas

Aquí "amor" se refiere al amor sincero o servidor o dar amor a las esposas.

se entregó a sí mismo

"le permitió a la gente que lo mataran"

Él la limpió por el lavamiento del agua en la palabra

Posibles significados son: 1) Pablo se refiere a haber hecho a la ente de Cristo limpia por la palabra de Dios y

a través del bautismo de agua en Cristo o 2) Pablo está diciéndonos que Dios nos hizo espiritualmente limpios de nuestros pecados por la palabra de Dios como cuando limpiamos nuestros cuerpos al lavarlos con agua.

para ella ... hacerla santa ... la limpió

Pablo habla de la asamblea de los creyentes como si fuera una mujer con a que Cristo se casaría. Traducción Alterna: " "por nosotros ... hacernos santos ... limpiarnos"

sin mancha o arruga

Pablo habla de la iglesia como si fuera una prenda de ropa que está limpia y en buen estado. ÉL usa la misma idea en dos maneras para enfatizar la pureza de la iglesia.

santa y sin falta

La frase "sin falta" básicamente significa la misma cosa que "santo". Pablo usa los dos juntos para enfatizar la pureza de la iglesia.

Ephesians 5:28

como a sus propios cuerpos

Esa gente ama sus propios cuerpos puede ser expresado en forma literaria

lo nutre

"él lo cuida"

nosotros somos miembros de Su cuerpo

Posibles significados son: 1) "somos miembros de Su cuerpo de creyentes" o 2) los creyentes se ajustan juntos para formar el cuerpo de Cristo tal como las partes del cuerpo humano se ajustan juntas para formar una persona.

Ephesians 5:31

Información General:

La cita es de los escritos de Moisés en el Antiguo Testamento..

Información General:

Las palabras "su" y "sí mismo" se refieren a un creyente masculino quien está casado

Translation Questions

Ephesians 5:1

¿A quiénes los creyentes deben imitar?

Los creyentes deberían imitar a Dios el Padre como Sus hijos.

¿Qué hizo Cristo lo cual fue aroma agradable a Dios?

Cristo se dió a Sí mismo para los creyentes como una ofrenda y sacrificio a Dios.

Ephesians 5:3

¿Qué no debería ser sugerido entre los creyentes?

Inmoralidad sexual, impureza, y codicia no deberían ser sugeridas entre los creyentes.

¿Qué actitud debe verse entre los creyentes?

Los creyentes deben tener una actitud de agradecimiento.

Ephesians 5:5

¿Quién no tiene herencia el reino de Cristo y Dios?

Los sexualmente inmorales, los impuros, y los codiciosos no tienen herencia en el reino de Cristo y Dios.

¿Qué vendrá sobre los hijos de desobediencia?

La ira de Dios vendrá sobre los hijos de desobediencia.

Ephesians 5:8

¿Qué fruto de la luz es agradable al Señor?

El fruto de bondad, rectitud y verdad es agradable al Señor.

¿Qué deben hacer los creyentes con las obras de las tinieblas?

Los creyentes no deben participar con las obras de las tinieblas sino exponerlas.

Ephesians 5:13

¿Qué es revelado por la luz?

Todo es revelado por la luz.

Ephesians 5:15

¿Qué deben hacer los creyentes ya que los días son malos?

Los creyentes deben redimir el tiempo ya que los días son malos.

Ephesians 5:18

¿Qué lleva a la ruina?

Emborrácharse con vino lleva a la ruina.

¿Con qué deben hablarse los creyentes unos a otros?

Los creyentes deben hablarse el uno al otro con salmos, himnos y canciones espirituales.

Ephesians 5:22

¿En qué manera las esposas deben ser sujetas a sus esposos?

Las esposas deben ser sujetas a sus maridos como al Señor.

¿De quién es el esposo la cabeza y de quién es Cristo la cabeza?

El esposo es cabeza de su esposa y Cristo es la cabeza de la iglesia.

Ephesians 5:25

¿Cómo Cristo hace la iglesia santa?

Cristo hace la iglesia santa por el lavado con agua por la palabra.

Ephesians 5:28

¿Cómo deberían los esposos amar a sus esposas?

Los esposos deberían amar a sus esposas como a sus propios cuerpos.

¿Cómo una persona debe tratar su propio cuerpo?

Una persona debe alimentar y amar su propio cuerpo.

Ephesians 5:31

¿Qué pasa cuándo un hombre se une a su esposa?

Cuando un hombre se une a su esposa ellos se convierten en una carne.

¿Qué verdad escondida se demuestra al unirse un hombre y su esposa?

La verdad escondida acerca de Cristo y Su iglesia se demuestra al unirse un hombre con su esposa.

Capítulo 6

¹Hijos, obedezcan a sus padres en el Señor, porque esto es correcto.²"HONREN A SU PADRE Y MADRE" (el cual es el primer mandamiento con promesa),³"PARA QUE LES PUEDA IR BIEN A USTEDES, Y PUEDAN VIVIR LARGAMENTE EN LA TIERRA."

⁴Y, ustedes padres, no provoquen a sus hijos a enojo. En cambio, críenlos en la disciplina e instrucción del Señor.
⁵Esclavos, sean obedientes a sus amos terrenales con profundo respeto y temblor, en la honestidad de su corazón. Sean obedientes a ellos como lo serían a Cristo.⁶Sean obedientes no sólo cuando sus amos los están observando para complacerlos. En su lugar, sean obedientes como esclavos de Cristo. Hagan la voluntad de Dios desde su corazón.⁷Sirvan con todo su corazón, como si estuvieran sirviendo al Señor y no a las personas.⁸Ustedes deben saber que por cualquier buena obra que cada persona hace, él recibirá una recompensa del Señor, bien sea el esclavo o el libre.

⁹Y ustedes amos, hagan las mismas cosas por sus esclavos. No los amenacen. Ustedes saben que Él, quien es tanto Amo de ustedes como de ellos, está en el cielo. Ustedes saben que no hay favoritismo con Él.

¹⁰Finalmente, sean fuertes en el Señor y en la fuerza de Su poder.¹¹Pónganse toda la armadura de Dios, para que ustedes puedan resistir contra los intrigantes planes del diablo.

¹²Pues nuestra batalla no es contra carne y sangre. Sino contra gobiernos y autoridades espirituales y gobernadores del reino de la malvada oscuridad, contra los espíritus malignos en lugares celestiales.¹³Por lo tanto, pónganse toda la armadura de Dios, para que ustedes puedan ser capaces de permanecer firmes contra el mal en este tiempo de maldad. Después que hayan hecho todo, ustedes permanecerán firmes.

¹⁴Por lo tanto, permanezcan firmes, con el cinturón de verdad puesto en su cintura y puesta la coraza de justicia y ¹⁵con sus pies calzados con la preparación que trae la proclamación del evangelio de paz.¹⁶En toda circunstancia tomen el escudo de fe, por el cual ustedes serán capaces de apagar las flechas llameantes del maligno.

¹⁷Y tomen el casco de salvación y la espada del Espíritu, la cual es la palabra de Dios.¹⁸Con cada oración y petición, orando en todo tiempo en el Espíritu. Con este pensamiento, siempre estén vigilantes con toda perseverancia mientras ofrecen sus oraciones por todos los santos.

¹⁹Y oren por mí, para que el mensaje me sea dado cuando yo abra mi boca. Oren para que yo pueda dar a conocer con audacia la verdad escondida respecto al evangelio.²⁰Es por el evangelio que yo soy embajador en cadenas, para que en esto yo pueda hablar audazmente, como yo debo hablar.

²¹Tíquico, el hermano amado y fiel siervo en el Señor, les hará saber a ustedes todas las cosas, para que ustedes sepan como me va.²²Yo lo he enviado a ustedes para este propósito, para que ustedes puedan saber cómo estamos y para que él pueda consolar sus corazones.

²³Que la paz sea con los hermanos, y amor con fe, de Dios el Padre y el Señor Jesucristo.²⁴Que la gracia sea con todos aquellos quienes aman a nuestro Señor Jesucristo con un amor que nunca muere.

Ephesians 6:1

Hijos, obedezcan a sus padres en el Señor

Oración de Enlace:

Pablo le recuerda a los niños a obedecer a sus parientes físicos.

Pablo continúa explicando como los cristianos deben someterse unos a otros. Él da instrucciones a los niños, padres, trabajadores y amos.

Ephesians 6:4

y, ustedes padres, no provoquen a sus niños a enojo

Información General:

La primera palabra "ustedes" es plural. Entonces Pablo cita a Moisés. Moisés estaba hablando al pueblo de Israel como si fueran una persona, así "ustedes" y "tu" eran singular. Tu necesitas traducir estos en plural.

"Ustedes padres no deben hacer cosas que hagan enojar a sus hijos" o "ustedes padres no deben causar que sus hijos se enojen"

críenlos en la disciplina e instrucción del Señor

"ayúdenlos a crecer en el entrenamiento y enseñanza del Señor"

Ephesians 6:5

sean obedientes a

"obedecer". Este es el mandato.

profundo respeto y temblor

La frase "profundo respeto y temblor" usa dos palabras similares para enfatizar la idea de honor y su actitud y reacción.

temblor

"aunque tu estabas temblando de miedo"

en la honestidad de su corazón

"sean completamente honestos"

como esclavos de Cristo

Sirvan a sus amos terrenales como si su amo terrenal fuera Cristo mismo.

Sirvan con todo su corazón, como si estuvieran sirviendo al Señor y no a personas

"trabajen alegremente ya que están trabajando para el Señor y no solo para complacer a la gente"

Ephesians 6:9

hagan las mismas cosas por sus esclavos. No los amenacen

"no amenacen a sus esclavos, pero trátenlos como Cristo los trataría" Traten a sus esclavos de la misma manera que tratarías a Cristo. (Ver: 6:5)

Ustedes saben que Él, quien es tanto Amo de ustedes como de ellos, está en el cielo

Ustedes saben que Cristo es el Amo de ambos los esclavos y sus amos , y que Él esta en el cielo"

que no hay favoritismo en Él

"Él juzga a cada uno de la misma manera"

Ephesians 6:10

Oración de Enlace:

Pablo les da instrucciones de hacer creyentes fuertes en esta batalla que vivimos para Dios.

la fuerza de Su poder

"Su gran poder." Ver como "la fuerza de Su poder" es traducido cerca del fin de 1:19.

Pónganse toda la armadura de Dios, para que puedan resistir en contra los intrigantes planes del diablo.

Los Cristianos deben usar todos los recursos que Dios da para pararse firmemente en contra del diablo justo como un soldado se pone la armadura para protegerse a sí mismo de los ataques del enemigo.

los intrigantes planes

"los planes tramposos"

Ephesians 6:12

carne y sangre

Esta expresión se refiere a personas, no espíritus quienes no tienen cuerpos humanos.

por lo tanto pónganse toda la armadura de Dios

Los Cristianos deberían usar los recursos protectivos que Dios les da en pelear con el diablo en la misma manera que un soldado se pone la armadura para protegerse a sí mismo contra sus enemigos.

para que ustedes puedan ser capaces de permanecer firmes

Las palabras "permanecer firmes" son expresiones idiomáticas para "firmemente resistir."

Ephesians 6:14

Por lo tanto, permanezcan firmes

Las palabras "permanezcan firmes" son una expresión idiomática para "firmemente resistan" en 6:12 Ver:

el cinturón de la verdad

La verdad mantiene todo unido para un creyente tal como un cinturón sostiene toda la vestimenta de un soldado unido.

verdad ... justicia

Nosotros sabemos la verdad y actuamos en maneras que agraden a Dios.

la coraza de la justicia

Posibles significados son: 1) el regalo de la justicia cubre el corazón de un creyente tal como una coraza protege el pecho de un soldado o 2) nuestras vidas como Dios quiere, nos da una clara conciencia que protege nuestros corazones de la forma que una coraza protege el pecho de un hombre. Hagan esto después de haber calzado sus pies con la preparación de proclamar el evangelio de paze.

Hagan esto después de haber calzado sus pies con la preparación de proclamar el evangelio de paz

Tal como un soldado usa zapatos que le den una pisada sólida, el creyente debe tener un conocimiento sólido en el evangelio de la paz en orden de estar listo para proclamarlo.

En toda circunstancia tomen el escudo de fe

La fe que Dios le da a un creyente es para ser usada para protección cuando el diablo ataca como un soldado usa un escudo para protegerse de los ataques enemigos.

las flechas flameantes del maligno

Los ataques del diablo contra un creyente son como flechas ardientes disparadas a un soldador por un enemigo.

Ephesians 6:17

y tomen el casco de salvación

La salvación dada por Dios protege la mente de un creyente justo como un casco protege la cabeza de un soldado.

la espada del Espíritu, la cual es la palabra de Dios

La palabra de Dios, inspirada por el Espíritu Santo, es para ser usada para pelear en contra y defender a los creyentes del diablo tal como un soldado usa su espada para pelear y defenderse en contra de los ataques enemigos.

Con cada oración y petición, orando en todo tiempo en el Espíritu

"Oren todo el tiempo en el Espíritu y mientras oran hagan peticiones específicas"

Con este pensamiento

"Así que pueden orar de esta manera." Esto se refiere a la actitud de tomar la armadura de Dios.

siempre estén vigilantes con toda perseverancia y oraciones por todos los creyentes.

"oren con constante vigilancia y por todos los creyentes"

Ephesians 6:19

Oración de Enlace:

En esta clausura, Pablo les pide que oren por su audacia en decir (hablar del) el evangelio mientras él está en prisión y les dice que está enviando a Tíquico para que los consuele.

para que el mensaje me sea dado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que Dios quiera darme la palabra" o "Dios quiera darme el mensaje"

cuando yo abra mi boca. Oren para que yo pueda dar a conocer con audacia

"cuando yo hable" Oren que yo pueda explicar audazmente"

abra mi boca

"hablar"

Es por el evangelio que yo soy un embajador en cadenas

"ahora yo estoy en prisión porque soy un representante del evangelio"

para que en esto yo pueda hablar audazmente, como yo debo hablar

"así que siempre que yo hable el mensaje de Dios, Yo hable con audacia como debe ser" o "así que mientras yo este en cadenas, yo hable con audacia como debe ser"

Ephesians 6:21

mis asuntos

"mi situación" o "mis circunstancias"

Tíquico

Tíquico era uno de los varios hombres quienes servían con Pablo.

Ephesians 6:23

Oración de Enlace:

Pablo cierra su carta a los creyentes efesios con una bendición de paz y gracia para todos los creyentes que aman a Cristo.

Translation Questions

Ephesians 6:1

¿Cómo deberían los niños cristianos tratar a sus padres?

Los niños cristianos deben obedecer y honrar a sus padres.

Ephesians 6:4

¿Qué deben hacer los padres Cristianos por sus hijos?

Los padres Cristianos deben criar a sus hijos en la disciplina y instrucción del Señor.

Ephesians 6:5

¿Con qué actitud deberían los esclavos Cristianos obedecer a sus amos?

Los esclavos Cristianos deben obedecer a sus amos en la honestidad de sus corazones, sirviendo alegremente como para el Señor.

¿Qué debe recordar un creyente acerca de sus buenas obras?

Un creyente debe recordar cualquier buena obra que él hace, él recibirá una recompensa del Señor.

Ephesians 6:9

¿Qué debería un amo Cristiano recordar acerca de su Amo?

Un amo Cristiano debería recordad que el Amo suyo y de su sirviente está en el cielo, y que en Él no hay favoritismo.

Ephesians 6:10

¿Por qué un creyente debe ponerse toda la armadura de Dios?

Un creyente debe ponerse toda la armadura de Dios para pararse contra los planes malvados del diablo.

Ephesians 6:12

¿Contra quién batalla un creyente?

Un creyente batalla contra gobiernos y autoridades espirituales y gobernantes de los reinos de la oscuridad maligna.

¿por qué un creyente debe ponerse toda la armadura de Dios?

Un creyente debe ponerse toda la armadura de Dios para oponerse a los planes malvados del diablo.

Ephesians 6:14

¿Por qué un creyente se debe poner toda la armadura de Dios?

Un creyente se debe poner toda la armadura de Dios para resistir en contra de los malignos planes del diablo.

¿Qué son todas las piezas incluidas en la armadura de Dios?

La armadura de Dios incluye el cinturón de la verdad, la coraza de la justicia, zapatos preparados para proclamar el evangelio, el escudo de la fe, el casco de la salvación, y la espada del Espíritu.

Ephesians 6:17

¿Qué son todas las piezas incluidas en la armadura de Dios?

La armadura de Dios incluye el cinturón de la verdad, la coraza de la justicia, zapatos preparados para proclamar el evangelio, el escudo de la fe, el casco de la salvación, y la espada del Espíritu.

¿Cuál es la espada del Espíritu?

La espada del Espíritu es la palabra de Dios.

Ephesians 6:19

¿Qué desea Pablo tener através de las oraciones de los efesios?

Pablo desea tener la palabra dada a él con astucia cuando él hable el evangelio.

¿Dónde está Pablo al escribir esta carta?

Pablo está en prisión al escribir esta carta.

Ephesians 6:23

¿Qué tres cosas Pablo le pregunta que Dios el Padre y el Señor Jesucristo le dio a los creyentes?

Pablo pregunta que Dios le va a dar a los creyentes paz, amor con fe y gracia a los creyentes.

Translation Words

Amén, cierto

Definición:

El término "amén" es una palabra utilizada para enfatizar o llamar la atención hacia lo que una persona ha dicho. Se utiliza a menudo como el final de una oración. A menudo es traducida como "ciertamente."

- Cuando es usada al final de una oración, "amén" comunica acuerdo con la oración o expresa un deseo de que la oración sea cumplida.
- En sus enseñanzas, Jesús usaba "amén" para enfatizar lo verdadero de lo que Él decía. Él a menudo seguía eso con "y Yo les digo a ustedes" para introducir otra enseñanza relacionada a la enseñanza anterior.
- Cuando Jesús usa "amén" de esta manera, algunas versiones en Inglés (y la ULB) traducen esto como "verdaderamente" o "realmente."
- Otra palabra que significa "realmente" algunas veces se traduce como "seguramente" o "ciertamente" y es también utilizada para enfatizar lo que el comunicador está diciendo.

Sugerencias de Traducción

- Considere si el lenguaje meta tiene una palabra especial o frase que es utilizada para enfatizar algo que ya se ha dicho.
- Cuando se utiliza al final de la oración o para confirmar algo, "amén" puede traducirse como "que así sea" o "que esto pueda suceder" o "esto es cierto."
- Cuando Jesús dice "de cierto Yo les digo" esto también puede ser traducido como "sí, Yo sinceramente les digo" o "Eso es cierto, y Yo también les digo."
- La frase "de cierto, de cierto les digo" puede ser traducida como "Yo les digo esto muy sinceramente" o "Yo les digo esto muy formalmente" o "lo que Yo les estoy diciendo es cierto."

Cristo, Mesías

Definición:

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el Hijo de Dios.

- Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte.
- En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra.
- A menudo una palabra con el significado de "ungido" es usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría.
- Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosas que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese.

- La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús."
- "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

Sugerencias para la Traducción:

- Éste término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios."
- Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

- Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre.
- Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo.
- Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso.
- Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas.
- Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar.
- Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe".
- La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

- Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo".
- Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo".
- Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente.
- Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios.
- Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios".
- La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Dios el Padre, Dios celestial, Padre

Definición:

Los términos: "Dios el Padre" y "Padre celestial" se refieren al SEÑOR, el Dios verdadero. Este término también aparece como "Padre", especialmente cuando Jesús se refiere a Él.

- Dios existe como Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo. Cada uno es completamente Dios y aún así son un sólo Dios. Este es un misterio que simples humanos no pueden entender completamente.
- Dios el Padre envió a Dios el Hijo (Jesús) al mundo y Él envió al Espíritu Santo a Su pueblo.
- Cualquiera que crea en Dios el Hijo se convierte en un hijo de Dios el Padre, y Dios el Espíritu Santo va a vivir dentro de esa persona. Este es otro misterio que los seres humanos no pueden entender completamente.

Sugerencias de Traducción

- En la frase "Dios el Padre", es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que el idioma naturalmente usa para referirse a un padre humano.
- El término "Padre celestial" podría ser traducido por "Padre quien vive en el cielo", "Dios Padre quien vive en el cielo" o "Dios nuestro Padre del cielo".
- Usualmente "Padre" es escrito en mayúscula para mostrar que se está refiriendo a Dios.

En Cristo, en Jesús, en el Señor, en Él

Definición:

La frase "en Cristo" y los términos relacionados se refieren al estado o condición de estar en una relación con Jesucristo mediante la fe en Él.

- Otros términos relacionados incluyen, "en Cristo Jesús, en Jesucristo, en el Señor Jesús, en el Señor Jesucristo."
- Posibles significados para el término "en Cristo" podrían incluir, "porque ustedes le pertenecen a Cristo" o "a través de la relación que ustedes tienen con Cristo" o "basado en su fe en Cristo."
- Todos estos términos relacionados tienen el mismo significado de estar en un estado de creer en Jesús y de ser Su discípulo.
- Nota: A veces la palabra "en" pertenece al verbo. Por ejemplo, "participar en Cristo" significa "participar en" los beneficios que se reciben al conocer a Cristo. El "gloriarse en" Cristo significa alegrarse y dar gloria a Dios por quién es Jesús y lo que Él ha hecho. El "creer en" Cristo significa confiar en Él como Salvador y conocerle.

Espíritu, espiritual

Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

- El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno.
- El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él.
- En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico.
- En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo.
- Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo.
- Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos.
- Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos.
- El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías".
- Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

- Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior".
- En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno".

- A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido".
- La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

Espíritu Santo, Espíritu de Dios, Espíritu del Señor

Definición:

Todos estos términos se refieren al Espíritu Santo, quien es Dios. El único Dios verdadero existe eternamente como el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo.

- El Espíritu Santo también se refiere a "el Espíritu" y "Espíritu del SEÑOR" y "Espíritu de verdad."
- Debido a que el Espíritu Santo es Dios, Él es absolutamente santo, infinitamente puro y moralmente perfecto en toda Su naturaleza y en todo lo que Él hace.
- Junto con el Padre y el Hijo, el Espíritu Santo estuvo activo en la creación del mundo.
- Cuando el Hijo de Dios, Jesús, regresó al cielo, Dios envió al Espíritu Santo a su pueblo para dirigirlos, enseñarles, consolarlos, y capacitarlos para hacer la voluntad de Dios.
- El Espíritu Santo guió a Jesús y guía a los que creen en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

- Este término podría ser traducido simplemente con las palabras usadas para traducir "santo" y "espíritu."
- Maneras para traducir este término podrían incluir "Espíritu Puro" o "Espíritu que es Santo" o "Dios el Espíritu."

Gracia, afable

Definición:

La palabra "gracia" se refiere a una ayuda o bendición que es dada alguien que no se lo ha ganado. El término "afable" describe a alguien que muestra gracias a los demás.

- La gracia de Dios hacia los seres humanos pecadores es un regalo que es gratuitamente dado.
- El concepto de gracia también se refiere a ser amable y perdonar a alguien que ha hecho mal o cosas hirientes.
- La frase "encontrar gracia" es una figura idiomática que significa el recibir ayuda y misericordia de Dios. Frecuentemente incluye el significado de que Dios se agrada con alguien y lo ayuda.

Sugerencias de Traducción

- Otras maneras en las que "gracia" podría ser traducido incluyen: "amabilidad divina", "favor de Dios", "amabilidad y perdón de Dios hacia los pecadores" o "amabilidad misericordiosa".
- El término "afable" podría ser traducido como "lleno de gracia", "amable", "misericordioso" o "misericordiosamente amable".
- La expresión "él encontró gracia ante los ojos de Dios", podría ser traducida como "él recibió misericordia de Dios", "Dios misericordiosamente lo ayudó", "Dios mostró su favor hacia él" o "Dios se agradó de él y lo ayudó".

Hijo, hijo de

Definición:

El término "hijo" se refiere a un niño u hombre en relación a sus padres. Se refiere al descendiente varón o un hijo adoptado.

- "Hijo" está a menudo utilizado de forma figurada en la Biblia para referirse a cualquier descendiente varón, como un nieto o bisnieto.
- El término "hijo" puede ser utilizado también como forma cortés de dirigirse a un niño u hombre quien es menor.
- A veces "hijos de Dios" es usado en el Nuevo Testamento para referirse a creyentes en Cristo.
- Dios llama a Israel como su "hijo primogenito." Esto se refiere a Dios escogiendo a la nación de Israel para ser su pueblo especial. Es a través de ellos que viene el mensaje de redención y salvación de Dios, con el resultado de que muchos otros pueblos vengan a ser sus hijos espirituales.
- La frase "hijo de" a menudo tiene un significado figurado, "teniendo las características de". Ejemplos de esto incluyen, "hijos de la luz", "hijos de desobediencia", "un hijo de paz" y "hijos del trueno".
- La frase "hijo de" frecuentemente se utiliza para decir quien es el padre de la persona. Esta frase es utilizada en genealogías y muchos otros lugares.
- Utilizando "hijo de" para dar el nombre del padre frecuentemente ayuda a distinguir a las personas quienes tienen el mismo nombre. Por ejemplo, "Azarías, hijo de Sadoc" y "Azarías, hijo de Natán" en 1 Reyes 4 y "Azarías, hijo de Amasías" en 2 Reyes 15 son tres diferentes hombres.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

- En la mayoría de ocurencias de este término, es mejor traducir "hijo" utilizando el término literal en el lenguaje que se usa para referirse a un hijo.
- Cuando se traduce el término "Hijo de Dios", el término usual y común para "hijo" debe ser utilizado.
- Cuando usado para referirse a un descendiente en vez de un hijo directo, el término "descendiente" puede ser usado, al referirse a Jesús como el "descendiente de David" o en genealogías donde en ocasiones "hijo" se refiere a un descendiente varón.
- En ocasiones "hijos" pueden utilizado cuando se refiere a ambos varones y hembras. Por ejemplo, "hijos de Dios" puede ser utilizado ya que esta expresión también incluye niñas y mujeres.
- La expresión figurada de "hijo de" puede también ser traducida como "alguien que tiene las características de" o "alguien quien es como" o "alguien quien tiene" o "alguien quien actúa como".

Hijo de Dios, el Hijo, Hijo

Definición:

El término "Hijo de Dios" se refiere a Jesús, el Verbo de Dios quien vino al mundo como un ser humano. A menudo también se le refiere a Él como "el Hijo".

- El Hijo de Dios tiene la misma naturaleza de dios el Padre, y es completo Dios.
- Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo son todos en escencia uno.
- A diferencia de los hijos humanos, el Hijo de Dios siempre ha existido.
- En el principio, el Hijo de Dios estaba activo creando al mundo, junto a su Padre y el Espíritu Santo.
- Porque Jesús es el Hijo de Dios, Él ama y obedece al Padre y su Padre lo ama.

SUGERENCIA DE TRADUCCIÓN

- Para el término, "Hijo de Dios", es mejor traducir "Hijo" con la misma palabra que el lenguaje utilizaría normalmente para referirse a un hijo humano.
- Asegúrense que la palabra utilizada para traducir "Hijo" se ajusta con la palabra usada para traducir "Padre" y que estas palabras son las utilizadas más naturalmente para expresar una relación padre-hijo en el lenguaje del proyecto.

- Utilizando letras mayúsculas para comenzar "Hijo" ayudarán a mostrar que esto está hablando de Dios.

Hijos, hijo, hija

Definición:

En la Biblia, el término "hijo" suele ser usado generalmente para referirse a alguien que es de edad temprana, incluyendo a un infante. El término "hijos" es la forma plural y también tiene muchos usos figurados.

- En la Biblia, discípulos o seguidores son a veces llamados "hijos."
- A menudo el término "hijos" es usado para referirse a los descendientes de una persona.
- La frase "hijos de" puede referirse a ser caracterizado por algo. Algunos ejemplos de esto serían:
 - hijos de luz
 - hijos de obediencia
 - hijos del diablo
- Este término puede también referirse a personas que son como hijos espirituales. Por ejemplo, "hijos de Dios" se refiere a personas que pertenecen a Dios por la fe en Jesús.

Sugerencias para la traducción:

- El término "hijos" puede ser traducido como "descendientes" cuando está refiriéndose a los bisnietos, tataranietos, etc. de alguien.
- Dependiendo del contexto, "hijos de" puede ser traducido como "personas que tienen las características de" o "personas que se comportan como."
- Si es posible, la frase: "hijos de Dios" debe ser traducido literalmente ya que un tema bíblico importante es que Dios es nuestro Padre celestial. Una posible traducción alterna sería "personas que pertenecen a Dios" o "hijos espirituales de Dios."
- Cuando Jesús llama "hijos" a sus discípulos, esto también puede ser traducido como "queridos amigos" o "mis amados discípulos."
- Cuando Pablo y Juan se refieren a los creyentes en Jesús como "hijos," esto también puede ser traducido como "queridos compañeros creyentes."
- La frase "hijos de la promesa" puede ser traducido como "personas que han recibido lo que Dios les prometió."

Hijos, cría

Definición:

Los términos "hijos" o "cría" se refieren en general a los descendientes biológicos de personas o animales.

- A menudo en la Biblia, "cría" tiene el mismo significado que "hijos" o "descendientes."
- El término "simiente" en ocasiones es usado figuradamente para referirse a cría o hijos.

Iglesia

Definición:

En el Nuevo Testamento, el término "iglesia" se refiere a un grupo local de creyentes en Jesús que regularmente se reunía para orar y escuchar la palabra de Dios predicada. El término "la Iglesia" a menudo se refiere a todos los cristianos.

- Este término literalmente se refiere a una asamblea o congregación de personas "llamadas" que se reúnen con un propósito especial.
- Cuando este término es usado para referirse a todos los creyentes en todo lugar en el cuerpo completo de Cristo, algunas traducciones bíblicas escriben en mayúscula la primera letra ("Iglesia") para distinguirla de la iglesia local.

- A menudo los creyentes en una ciudad particular se reunían en la casa de alguien. A estas iglesias locales se les dio el nombre de la ciudad tal como "la iglesia de Éfeso."
- En la Biblia, "iglesia" no se refiere a una edificación.

Sugerencias para la traducción:

- El término "iglesia" podría ser traducido como "reunión" o "asamblea" o "congregación" o "aquéllos que se reúnen juntamente."
- La palabra o frase que es usada para traducir este término también debe poder referirse a todos los creyentes, no solamente un pequeño grupo.
- Asegúrese de que la traducción de "iglesia" no solo se refiere a una edificación.
- El término usado para traducir "asamblea" en el Antiguo Testamento también podría ser usado para traducir este término.
- También considere cómo está traducido en una traducción bíblica local o nacional.

Inmoralidad sexual

Definición:

El término "inmoralidad sexual" se refiere a la actividad sexual que toma lugar fuera de la relación matrimonial entre un hombre y una mujer. Esto está en contra del plan de Dios. Antiguas versiones de la Biblia en inglés llaman a esto "fornicación."

- Este término se puede referir a cualquier tipo de actividad sexual que está en contra de la voluntad de Dios, incluyendo actos homosexuales y la pornografía.
- Un tipo de inmoralidad sexual es el adulterio, el cual es una actividad sexual específicamente entre una persona casada y alguien que no es el esposo o esposa de esa persona.
- Otro tipo de inmoralidad sexual es la "prostitución," la cual envuelve recibir paga por tener sexo con alguien.
- Este término también es usado figuradamente en referencia a la infidelidad de Israel hacia Dios cuando ellos adoraron a dioses falsos.

Sugerencias para la Traducción:

- El término "inmoralidad sexual" puede ser traducido como "inmoralidad" siempre y cuando se entienda el significado correcto del término.
- Otras maneras para traducir este término pueden incluir "actos sexuales errados" o "sexo fuera del matrimonio."
- Este término debería ser traducido de una manera diferente al término "adulterio."
- La traducción de los usos figurados de este término debe mantener el término literal si es posible ya que hay una comparación común en la Biblia entre la infidelidad a Dios y la infidelidad en una relación sexual.

Israel, Israelitas, nación de Israel

Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

- Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas."
- Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido.
- La nación de Israel consistía de doce tribus.
- Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel."
- A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús

Definición:

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

- Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados.
- De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados.
- Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo, o Mesías.

Sugerencias para la Traducción:

- Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jesus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas.
- Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito.
- También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

Pablo, Saulo

Definición:

Pablo era el líder de la iglesia primitiva que fue enviado por Jesús para llevar las buenas nuevas a muchos otros grupos de personas.

- Pablo fue un judío que nació en la ciudad romana de Tarso, y por lo tanto, era ciudadano romano.
- Pablo era originalmente llamado por su nombre judío, Saulo.
- Saulo se convirtió en un líder religioso judío y arrestaba a los judíos que se convertían en cristianos porque creía que estaban deshonrando a Dios al creer en Jesús.
- Jesús se reveló a Saulo en una luz deslumbrante y le dijo que dejara de hacerles daño a los cristianos.
- Saulo creyó en Jesús y comenzó a enseñarles a sus compañeros judíos acerca de Él.
- Más tarde, Dios envió a Saulo a enseñarles a otras personas no-judías sobre Jesús y comenzó iglesias en diferentes ciudades y provincias del Imperio Romano. Para este tiempo, se le empezó a llamar por su nombre romano, "Pablo."
- Pablo también escribió cartas para animar y enseñar a los cristianos en estas ciudades. Varias de estas cartas están en el Nuevo Testamento.

Salvador

Definición:

El término "Salvador" se refiere a una persona que salva o rescata a otros del peligro. También puede referirse a alguien quien da fortaleza a otros o que les provea a ellos.

- En el Antiguo Testamento, Dios es referido como el Salvador de Israel porque él a menudo los rescató de sus enemigos, les daba fuerzas y les proveía con lo que ellos necesitaban para vivir.
- En el Nuevo Testamento, "Salvador" es usado como una descripción o título para Jesucristo porque Él salva a las personas de ser eternamente castigados por sus pecados. Él también los salva de ser controlados por sus pecados.

Sugerencias de traducción

- Si es posible, "Salvador" debería ser traducido con una palabra que está relacionada a las palabras "salvar" y "salvación".
- Maneras de traducir este término puede incluir, "Aquel que salva" o "Dios, quien salva" o "Quien libra de peligro" o "Quien rescata de enemigos" o "Jesús, aquel quien rescata".

Santo, santidad

Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

- Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas.
- Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él.
- Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él.
- Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos.
- En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios.
- Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

- Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado."
- "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

Señor, amo

Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

- Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

- Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja.
- Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso."
- Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien.
- Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

Señor

Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.")

- En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor."
- En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios.
- El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor."
- En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

- Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real.
- En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios.
- En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

Tíquico

Definición:

Tíquico era uno de los ministros evangelistas, compañeros de Pablo.

- Tíquico acompañó a Pablo en al menos uno de sus viajes misioneros a Asia.
- Pablo lo describió como "amado" y "fiel."
- Tíquico llevó las cartas de Pablo a Éfeso y Colosas.

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

- Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová."
- Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo."
- Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

- Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre.

- Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16.
- Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural.
- Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

culpa, culpable

Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

- Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
- La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
- El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
- Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general.
- El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".
- El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provió en el desierto para los israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto.
- Jesús también se llama a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
- Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.
- Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

Éfeso

Definición:

Éfeso era una ciudad en la antigua Grecia en la costa oeste de lo que es hoy día el país de Turquía.

- Durante el tiempo de los primeros cristianos, Éfeso era la capital de Asia, que era una pequeña provincia romana en ese tiempo.
 - Por su localización, esta ciudad era un centro importante de comercio y viajes.
 - Un templo pagano bien conocido para la adoración de la diosa Artemisa (Diana) estaba localizado en Éfeso.
 - Pablo vivió y trabajó en Éfeso por más de dos años y después nombró a Timoteo para dirigir a los nuevos creyentes allí.
 - El libro de los Efesios en el Nuevo Testamento es una carta que Pablo escribió a los creyentes en Éfeso.
-